6440

burda style

leicht

facile
easy
fácil

KLEID
ROBE
DRESS
VESTIDO

EUR 36 - 46
US 10 - 20
GRÖSSEN · TALLES
SIZES · TALLAS

Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt. · Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. · La reproducción para los propósitos comerciales prohibió.

4 011199 064403

burda style

6440

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

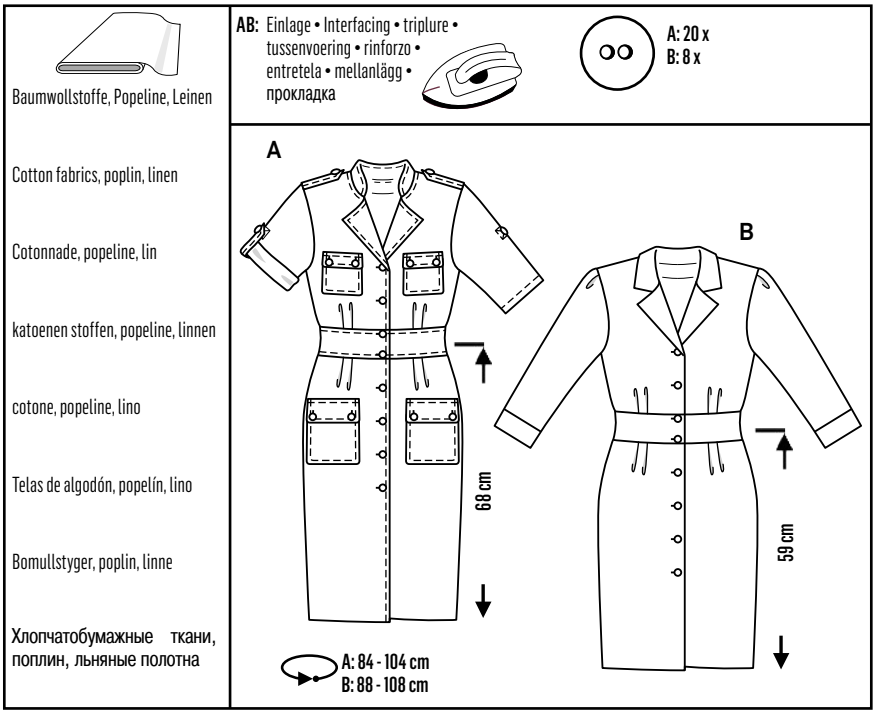
Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	2,75	2,80	2,80	2,80	2,85	2,85	2,25	2,25	2,25	2,30	2,30	2,30
B	m	2,75	2,80	2,80	2,85	2,85	2,90	2,20	2,20	2,20	2,20	2,25	2,25


Baumwollstoffe, Popeline, Leinen
Cotton fabrics, poplin, linen
Cotonnade, popeline, lin
katoenen stoffen, popeline, linnen
cotone, popeline, lino
Telas de algodón, popelín, lino
Bomullstyger, poplin, linne
Хлопчатобумажные ткани, поплин, льняные полотна
AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
A: 20 x
B: 8 x
A
B
68 cm
59 cm
A: 84 - 104 cm
B: 88 - 108 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • **лицевая сторона**

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • **изнаночная сторона**

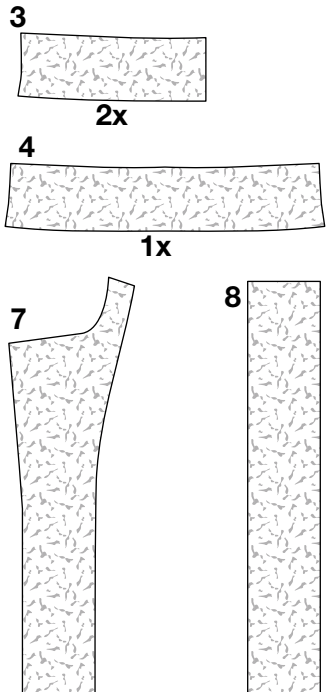
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • **прокладка**

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • **подкладка**

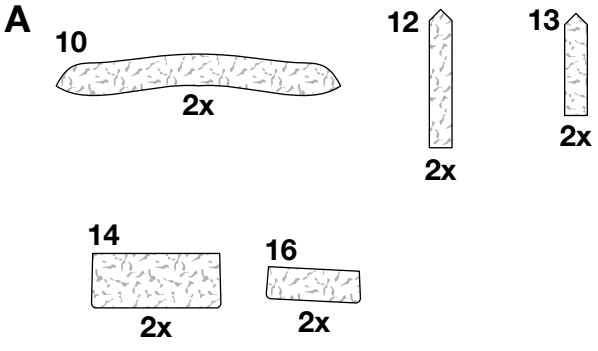
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • **волюменфлиз**

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

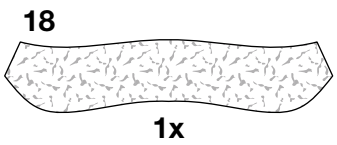
AB



A



B



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	B	1	Vorderteil 2x
A	B	2	Rückenteil 1x
A	B	3	Vord. Blende 4x
A	B	4	Rückw. Blende 2x
A	B	5	Vord. Rockbahn 2x
A	B	6	Rückw. Rockbahn 1x
A	B	7	Vord. Besatz (oben) 2x
A	B	8	Vord. Besatz (unten) 2x
A	B	9	Rückw. Besatz 1x
A		10	Stehkragen 2x
A		11	Ärmel 2x
A		12	Riegel (Ärmel) 4x
A		13	Schulterriegel 4x
A		14	Untere Klappe 4x
A		15	Untere Tasche 4x
A		16	Obere Klappe 4x
A		17	Obere Tasche 4x
	B	18	Kragen 2x
	B	19	Ärmel 2x
	B	20	Manschette 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 17,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 9 und 18 bis 20
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➳ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Markierungen für die Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum und Ärmelsaum (A), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A	B	1	Front 2x
A	B	2	Back 1x
A	B	3	Front Band 4x
A	B	4	Back Band 2x
A	B	5	Front Skirt Panel 2x
A	B	6	Back Skirt Panel 1x
A	B	7	Front Facing (top) 2x
A	B	8	Front Facing (bottom) 2x
A	B	9	Back Facing 1x
A		10	Stand Collar 2x
A		11	Sleeve 2x
A		12	Tab (Sleeve) 4x
A		13	Shoulder Tab 4x
A		14	Lower Flap 4x
A		15	Lower Pocket 4x
A		16	Upper Flap 4x
A		17	Upper Pocket 4x
	B	18	Collar 2x
	B	19	Sleeve 2x
	B	20	Cuff 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces
in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 17,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 9 and 18 to 20.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➳ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem (A), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	**B**	**1**	**Devant 2x**
A	**B**	**2**	**Dos 1x**
A	**B**	**3**	**Parement devant 4x**
A	**B**	**4**	**Parement dos 2x**
A	**B**	**5**	**Devant de jupe 2x**
A	**B**	**6**	**Dos de jupe 1x**
A	**B**	**7**	**Parementure devant sup. 2x**
A	**B**	**8**	**Parementure devant inf. 2x**
A	**B**	**9**	**Parementure dos 1x**
A		**10**	**Col droit 2x**
A		**11**	**Manche 2x**
A		**12**	**Patte de manche 4x**
A		**13**	**Patte d'épaule 4x**
A		**14**	**Rabat inférieur 4x**
A		**15**	**Poche inférieure 4x**
A		**16**	**Rabat supérieur 4x**
A		**17**	**Poche supérieure 4x**
	B	**18**	**Col 2x**
	B	**19**	**Manche 2x**
	B	**20**	**Bracelet de manche 2x**

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 17,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 9 et 18 à 20
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les repères pour les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB
Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

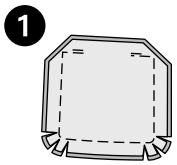
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
3 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche (A), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

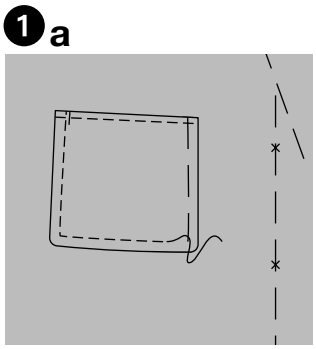
Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

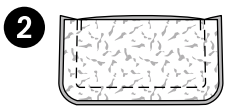
ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

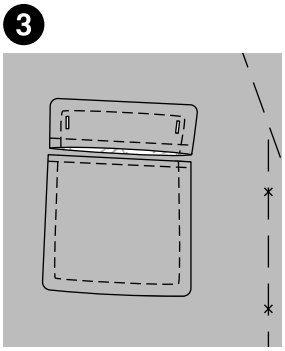
L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

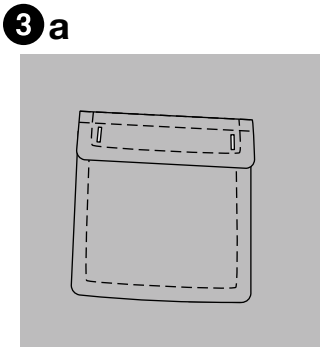
2x
9
1x
2x
1x
20
2x

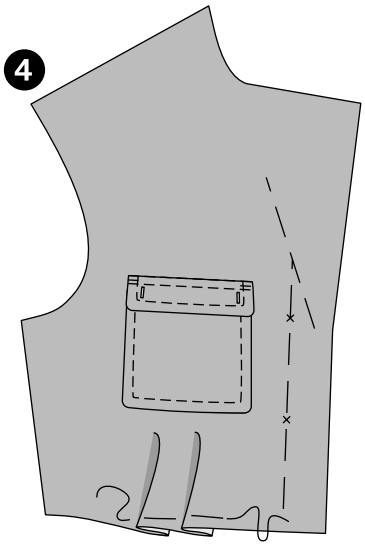

1

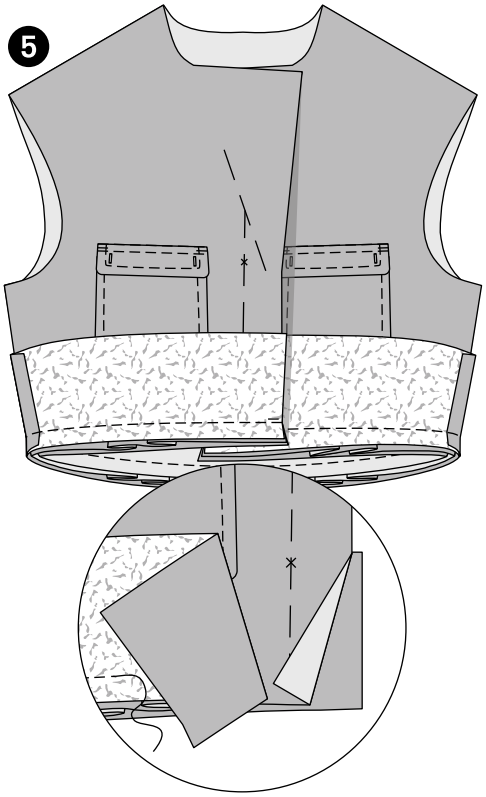

1a

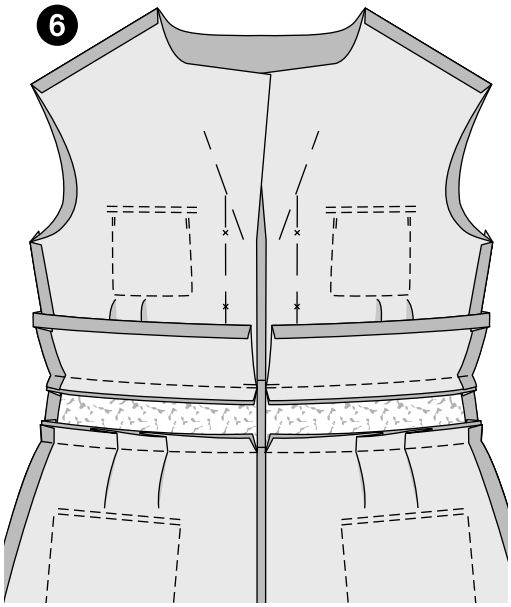

2

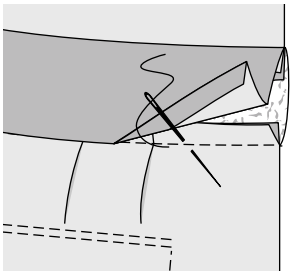

3


3a


4


5


6


6a

bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Die Nahtzahlen zeigen, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.
Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB KLEID

A
Obere Taschen

❶ Je zwei Taschenteile (Teil 17) rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten aufeinandersteppen, dabei an der oberen Kante eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Taschen wenden, Kanten heften. Obere Taschenkante schmal absteppen, dabei die Nahtöffnung zusteppen.
Obere Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften 0,5 cm breit aufsteppen (1a).

Untere Taschen (Teil 15) genauso nähen und auf die vord. Rockbahnen steppen.

Obere und unter Klappen

❷ Klappenteile mit Einlage rechts auf rechts auf die Klappenteile ohne Einlage legen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden.
Klappen wenden. Kanten heften, bügeln und 0,5 cm breit absteppen. Offene Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.
KNOPFLÖCHER ab dem x nach oben, entsprechend der Knopfgröße einarbeiten.

❸ Klappen mit der Oberseite rechts auf rechts oberhalb der entsprechenden Tasche feststecken und -steppen. Nahtenden sichern. Klappen nach unten bügeln und 0,5 cm neben der Ansatznaht absteppen (3a).

AB
Falten

❹ Falten an der unteren Kante der Vorderteile und des Rückenteils in Pfeilrichtung legen und festheften.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte (Nahtzahl 1) und Seitennähte (Nahtzahl 2) stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Blende (Taille)
Vord. Blenden mit Einlage rechts auf rechts auf die rückw. Blende mit Einlage legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben auseinanderbügeln.
Seitennähte an der Blende ohne Einlage genauso steppen.

❺ Blende mit Einlage rechts auf rechts auf das Oberteil stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Die zweite Blende rechts auf links von innen dagegen stecken. Kanten aufeinandersteppen (Nahtzahl 4), dabei das Oberteil zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden.
Bundteile nach unten bügeln. Am inneren Bund die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

Rock / Seitennähte
Vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Falten der oberen Rockkante in Pfeilrichtung legen, festheften (siehe Zeichnung 4).

Rock feststeppen

❻ Rock rechts auf rechts auf die untere Kante des äußeren Bundteils stecken (Nahtzahl 6) und steppen, Seitennähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.
Den inneren Bund auf die Rockansatznaht heften und von Hand annähen (6a).
Bei **A** den Bund an den Ansatznähten 0,5 cm breit absteppen.

pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

The seam numbers on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.
When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB DRESS

A
Upper Pockets

❶ Pin two pocket pieces each (piece 17) right sides together. Stitch edges together, leaving an opening for turning at upper edge. Backstitch to secure ends of stitching. Trim seam allowances, trim corners at an angle.
Turn pockets, baste edges. Topstitch upper pocket edge, stitching opening in seam closed.
Baste upper pockets to fronts at abutting lines and stitch $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) next to edges (1a).

Construct **lower pockets** (piece 15) likewise and stitch to front skirt panels.

Upper and Lower Flaps

❷ Lay interfaced flap pieces right sides together with non-interfaced flap pieces. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances.
Turn flaps. Baste edges, press and topstitch $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) next to edges. Trim open edges back to width of ¼" (0.7 cm) and neaten together.
BUTTONHOLES up from each x-marking, gear size of buttonholes to fit your buttons.

❸ Pin and stitch on flaps, each pointing up, above respective pockets. Backstitch to secure ends of stitching.
Press flaps down and stitch $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) next to joining seam (3a).

AB
Pleats

❹ Lay pleats at lower edges of front and back pieces in arrow direction and baste.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay front pieces right sides together with back. Pin and stitch shoulder seams (seam number 1) and side seams (seam number 2). Neaten allowances and press open.

Band (Waist)
Lay front interfaced band pieces right sides together with back interfaced band, stitch side seams (seam number 3). Press seam allowances open.
Stitch side seams on non-interfaced band likewise.

❺ Pin interfaced band right sides together with upper garment, matching side seams. Pin other band on inside with right side facing wrong side. Stitch edges together (seam number 4), catching in upper garment. Trim allowances.
Press waistband pieces to inside. Press allowance at lower edge of inside waistband to inside.

Skirt / Side Seams
Lay front skirt panels right sides together with back skirt panel. Stitch side seams (seam number 5). Neaten allowances and press open.

Lay **pleats** at upper skirt edge in arrow direction and baste (see illus. 4).

Stitch on Skirt

❻ Pin skirt right sides together with lower edge of outer waistband (seam number 6) and stitch, matching side seams. Trim allowances and press onto waistband.
Baste inside waistband along skirt joining seam and sew by hand (6a).
For view **A**, topstitch waistband $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) next to joining seam

du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Les chiffres-repères indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.
Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB ROBE

A
Poches supérieures

❶ Superposer les poches (pièce 17), deux par deux, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble en ménageant au bord supérieur une ouverture pour retourner. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner les poches, bâtir les bords. Surpiquer les poches au ras du bord supérieur en fermant l'ouverture dans la couture.
Bâtir les poches supérieures, contre les lignes de position, sur les devants, piquer à 0,5 cm des bords (1a).

Coudre de même les **poches inférieures** (pièce 15) et les piquer sur les devants de jupe.

Rabats supérieurs et inférieurs

❷ Poser les rabats entoilés, endroit contre endroit, sur les rabats non entoilés. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus.
Retourner les rabats. Bâtir les bords, repasser et surpiquer à 0,5 cm des bords. Réduire les bords ouverts à 0,7 cm du tracé, les surfiler ensemble.
Exécuter les BOUTONNIÈRES à partir du repère x vers le haut, selon la taille des boutons.

❸ Épingler et piquer les rabats, leur dessus endroit contre endroit, au-dessus de la poche adéquate. Assurer les extrémités de couture. Coucher les rabats vers le bas, repasser et les surpiquer à 0,5 cm de leur couture de montage (3a).

AB
Plis

❹ Former les plis sur le bord inférieur des devants et du dos dans le sens de la flèche, les bâtir.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et les coutures latérales (chiffre-repère 2). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Parement (taille)
Poser les parements devant entoilés, endroit contre endroit, sur le parement dos entoilé, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Écarter les surplus de couture au fer.
Piquer de même les coutures latérales des parements non entoilés.

❺ Épingler le parement entoilé, endroit contre endroit, sur le buste, superposer les coutures latérales. Épingler le second parement, endroit contre envers, de l'intérieur contre le buste. Piquer les bords ensemble (chiffre 4), en saisissant le buste. Réduire les surplus.
Coucher les pièces de ceinture vers le bas, repasser. Sur la ceinture intérieure, plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser.

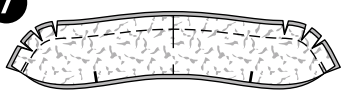
Jupe / coutures latérales
Poser les devants de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 5). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Former les **plis** du bord supérieur de la jupe dans le sens de la flèche, les bâtir (voir le croquis 4).

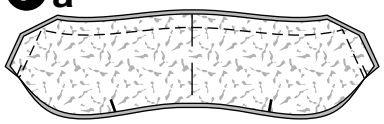
Montage de la jupe

❻ Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la ceinture extérieure (chiffre 6), piquer, superposer les coutures latérales. Réduire les surplus, les coucher dans la ceinture, repasser.
Bâtir la ceinture intérieure sur la couture de montage et la coudre à la main (6a).
Pour **A** surpiquer la ceinture à 0,5 cm des coutures de montage.

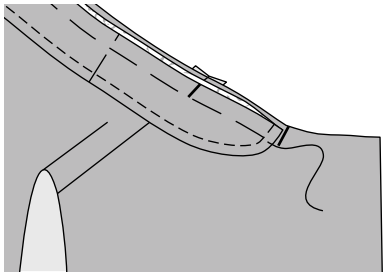
7



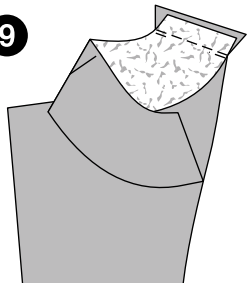
7a



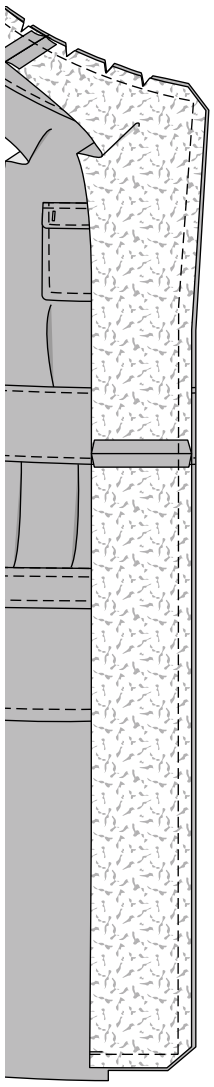
8



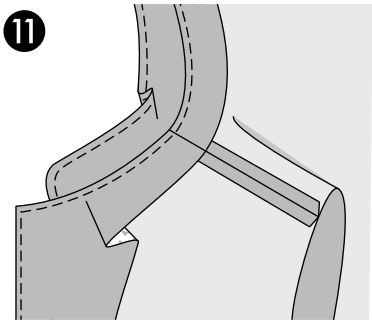
9



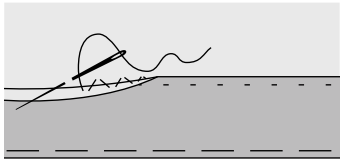
10



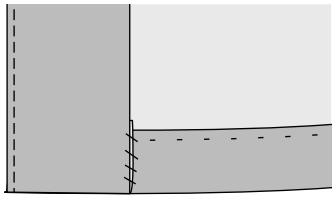
11



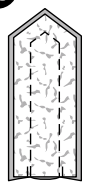
12



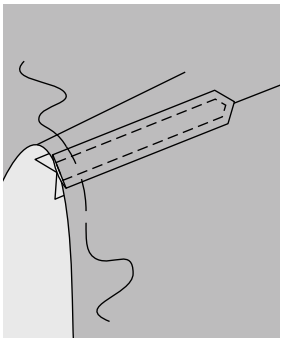
12a



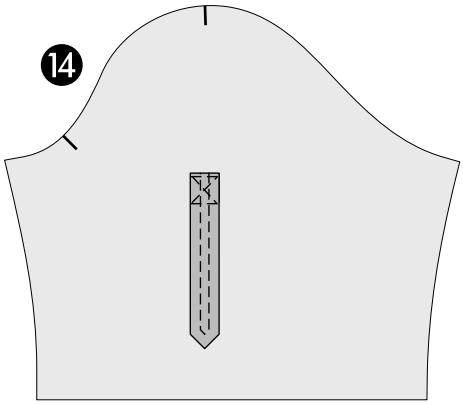
13



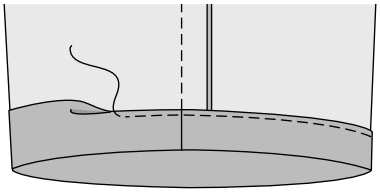
13a



14



15



16

17

DEUTSCH

AB

Kragen

❼ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften. Bei **A** die Kanten 0,5 cm breit absteppen.
Zeichnung 7 zeigt A, 7a zeigt B.

❽ Kragen rechts auf rechts zwischen den Querstrichen (Nahtzahl A 7, B 13) auf den Halsausschnitt heften; die Querstriche im Kragen treffen auf die Schulternähte.
Zeichnung zeigt A.

Besatz
Obere vord. Besätze rechts auf rechts an die unteren vord. Besätze steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

❾ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 9).
Zugaben auseinanderbügeln. Innere Besatzkante versäubern.

❿ Besatz rechts auf rechts über dem Kragen auf den Halsausschnitt, auf die vord. Kanten und die Saumlinie stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden.

⓫ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulter- und Blendennähte nähen.
Bei **A** vord. Kanten und Halsausschnitt 0,5 cm breit absteppen.

Saum

⓬ Saum versäubern, nach innen umheften und von Hand locker annähen. Besätze auf den Saum nähen (12a).

A

Schulterriegel

⓭ Riegelteile mit Einlage rechts auf rechts auf die Riegelteile ohne Einlage legen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Riegel wenden. Kanten heften, bügeln und 0,5 cm breit absteppen. Riegel auf die Armausschnittkanten heften; die Riegelmitte trifft auf die Schulternähte, die offenen Riegelenden liegen auf der Zugabe (13a).

Ärmelriegel
An den geraden Riegelenden die Zugabe nach innen umbügeln. Riegel nähen wie bei Text und Zeichnung 13.

⓮ Riegel, die Anstoßlinie treffend, innen auf die Ärmel stecken, schmal und wie markiert feststeppen.

KNOPFLOCH ab x in die Riegel einarbeiten.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** stecken (Nahtzahl 10) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum

⓯ Saum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

B
Ärmel

⓰ Falten an der oberen Ärmelkante in Pfeilrichtung legen und festheften.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** stecken (Nahtzahl 12) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Manschette
Manschette zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln.

⓱ Manschette rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken;

ENGLISH

AB

Collar

❼ Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners at an angle.
Turn collar, baste edges and press. Baste open edges together. Topstitch edges for view **A** $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) wide.

Illustration 7 shows view A, 7a shows view B.

❽ Baste collar right sides together with neckline between markings (seam numbers A 7, B 13). Match markings on collar with shoulder seams.
Illustration shows view A.

Facing
Stitch upper front facings right sides together with lower front facings (seam number 8). Press seam allowances open.

❾ Lay front facings right sides together with back facing, stitch shoulder seams (seam number 9).
Press allowances open. Neaten inside facing edge.

❿ Pin facing right sides together with edge of neckline over collar, with front edges and hem line. Match shoulder seams. Stich. Trim allowances, clip curves. Trim corners at an angle. Trim hem to just 1¼" (3 cm) before end of facing.

⓫ Baste facing to inside, press. Sew facing on at allowances of shoulder and waistband seams.
Topstitch front edges and neckline for view **A** $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) wide.

Hem

⓬ Neaten hem, baste to inside and stitch loosely by hand. Sew on facings at hem (12a).

A

Shoulder Tabs

⓭ Lay interfaced tab pieces right sides together with non-interfaced tab pieces. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners at an angle.
Turn tabs. Baste edges, press and topstitch $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) wide. Baste shoulder tabs on armhole edges, with tabs centered over shoulder seams and with open ends of tabs lying allowance (13a).

Sleeve Tabs
Press allowance at straight ends of tabs to inside. Construct sleeve tabs as described and illustrated in step 13.

⓮ Pin tabs on inside of sleeves each at abutting line. Stitch tabs close to edges and as marked.

Work BUTTONHOLE on tabs from each x-marking.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Pin **sleeve seams** (seam number 10) and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Sleeve Hem

⓯ Press hem to inside and turn in. Stitch a narrow hem.

B
Sleeves

⓰ Lay pleats at upper sleeve edge in arrow direction and baste.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Pin **sleeve seams** (seam number 12) and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Cuff
Join cuff piece to a round. Press allowances open.

⓱ Pin cuff right sides together with lower sleeve edge, matching

FRANÇAIS

AB

Col

❼ Épingler les pièces du col, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner le col. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts ensemble. Pour **A** surpiquer à 0,5 cm des bords.
Le croquis 7 représente la robe A, le 7a représente la robe B.

❽ Bâtir le col, endroit contre endroit, entre les repères transversaux (A chiffre-repère 7, B 13) sur l'encolure; poser les repères transversaux du col sur les coutures d'épaule.
Le croquis représente la robe A.

Parementure

Poser les parementures devant supérieures, endroit contre endroit, sur les parementures devant inférieures (chiffre-repère 8). Écarter les surplus de couture au fer.

❾ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 9). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord inférieur de la parementure.

❿ Épingler la parementure, endroit contre endroit, par-dessus le col, sur l'encolure, sur les bords devant et la ligne d'ourlet; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis. Épointer les angles. Réduire l'ourlet jusqu'à 3 cm de l'extrémité de la parementure.

⓫ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule et de parement.
Pour **A** surpiquer à 0,5 cm des bords devant et du bord d'encolure.

Ourlet

⓬ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, le coudre souplement à la main. Coudre les parementures contre l'ourlet (12a).

A

Pattes d'épaule

⓭ Poser les pattes entoilées, endroit contre endroit, sur les pattes non entoilées. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner les pattes. Bâtir les bords, repasser, surpiquer les pattes à 0,5 cm des bords. Bâtir les pattes sur les bords d'emmanchure; poser le milieu des pattes sur les coutures d'épaule, poser les bords ouverts des pattes sur le surplus (13a).

Pattes de manche

Sur l'extrémité rectiligne des pattes, plier le surplus sur l'envers, repasser. Coudre les pattes comme au paragraphe et au croquis 13.

⓮ Épingler les pattes, contre la ligne de position, à l'intérieur des manches, piquer à ras et selon le tracé.

Exécuter la BOUTONNIÈRE à partir du repère x dans les pattes.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler les **coutures de manche** (chiffre-repère 10) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet de manche

⓯ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplier et le piquer à ras du bord.

B

Manches

⓰ Former les plis au bord supérieur de manche dans le sens de la flèche, les bâtir.

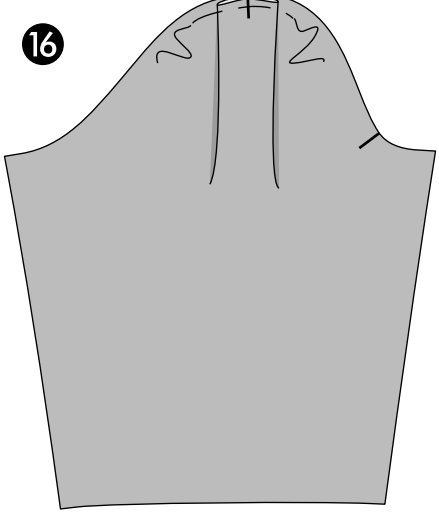
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler les **coutures de manche** (chiffre-repère 12) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Bracelets de manche

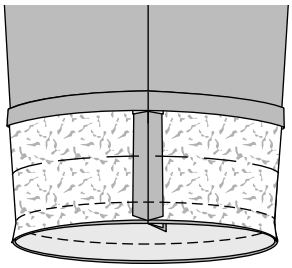
Fermer les bracelets en rond. Écarter les surplus au fer.

⓱ Épingler les bracelets, endroit contre endroit, sur le bord inféri-

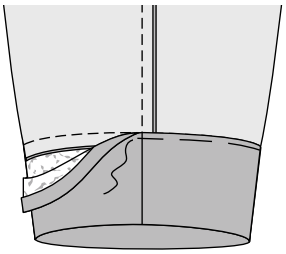
16



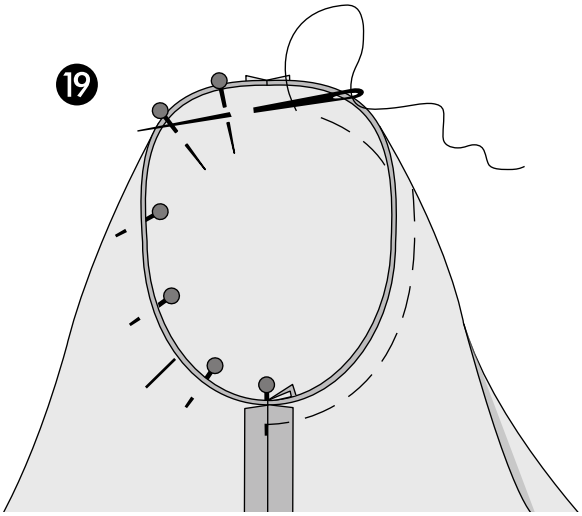
17



18



19



Manschette zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln.

⓱ Manschette rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken; die Naht trifft auf die untere Ärmelnaht. Manschette feststeppen. Zugaben zurückschneiden und in die Manschette bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen umbügeln.

⓲ Manschette an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften, bügeln. Innere Kante an der Ansatznaht von Hand annähen.

AB

Ärmel einsetzen

⓳ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 11 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

KNOPFLÖCHER an x quer in die rechte vord Kante einarbeiten.
KNÖPFE dazu passend in der vord. Mitte auf die linke vord. Kante nähen.
A: KNÖPFE zu den Knopflöchern passend auf die Taschen und außen auf das gesteppte Kreuz am Ärmel nähen.
KNÖPFE an x auf die Schulterriegel nähen, dabei den Riegel festnähen.

Join cuff piece to a round. Press allowances open.

⓱ Pin cuff right sides together with lower sleeve edge, matching seam with underneath sleeve seam. Stitch cuff. Trim allowances and press onto cuff. Press allowances at other long edge of cuff to inside.

⓲ Turn cuff to inside on FOLD LINE, baste at joining seam and press. Sew inside edge along joining seam by hand.

AB

Setting in Sleeves

⓳ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ Match markings 11 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Work crosswise BUTTONHOLES at x-markings on right front edge.
Sew BUTTONS along center front of left front edge to match.

A: Sew BUTTONS on pockets and on outside of sleeves over crisscross stitching to match buttonholes.
Sew BUTTONS on shoulder tabs at x-markings to sew tabs in place.

fermer les bracelets en rond. Ecarter les surplus au fer.

⓱ Épingler les bracelets, endroit contre endroit, sur le bord inférieur des manches; poser la couture sur la couture inférieure de manche. Piquer les bracelets en place. Réduire les surplus, les coucher dans les manches, repasser. Plier le surplus du second grand côté sur l'envers, repasser.

⓲ Plier les bracelets de manche suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, les bâtir sur leur couture de montage, repasser. Coudre le bord intérieur à la main sur la couture de montage.

AB

Montage des manches

⓳ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:
➽ Superposer les repères transversaux 11 des manches et des devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Exécuter les BOUTONNIÈRES selon x transversalement dans le bord devant droit.
Coudre les BOUTONS en face selon la ligne milieu devant sur le bord devant gauche.
A: coudre les BOUTONS en face des boutonnières sur les poches et à l'extérieur sur la croix piquée sur la manche.
Coudre les BOUTONS selon x sur les pattes d'épaule tout en fixant les pattes.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 voorste bies 4x
A B 4 achterste bies 2x
A B 5 voorpand rok 2x
A B 6 achterpand rok 1x
A B 7 beleg voor (boven) 2x
A B 8 beleg voor (onder) 2x
A B 9 beleg achter 1x
A 10 opstaande kraag 2x
A 11 mouw 2x
A 12 patje (mouw) 4x
A 13 epaulet 4x
A 14 klep onder 4x
A 15 zak onder 4x
A 16 klep onder 4x
A 17 zak boven 4x
B 18 kraag 2x
B 19 mouw 2x
B 20 manchet 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 17,
voor JURK **B** de delen 1 tot 9 en 18 tot 20
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken. De tekentjes voor de knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom en mouwzoom (A), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 1x
A B 3 cinturino davanti 4x
A B 4 cinturino dietro 2x
A B 5 telo gonna davanti 2x
A B 6 telo gonna dietro 1x
A B 7 ripiego davanti superiore 2x
A B 8 ripiego davanti inferiore 2x
A B 9 ripiego dietro 1x
A 10 colletto alla coreana 2x
A 11 mania 2x
A 12 linguetta manica 4x
A 13 linguetta spalla 4x
A 14 pattina inferiore 4x
A 15 tasca inferiore 4x
A 16 pattina superiore 4x
A 17 tasca superiore 4x
B 18 colletto 2x
B 19 manica 2x
B 20 polsino 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

la circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 17,
per il VESTITO **B** le parti 1 - 9 e 18 - 20
nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.
Distribuire ex-novo i contrassegni per gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –)è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (A); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 ribete delantero 4 veces
A B 4 ribete posterior 2 veces
A B 5 pala delantera 2 veces
A B 6 pala posterior 1 vez
A B 7 vista delantera (arriba) 2 veces
A B 8 vista delantera (abajo) 2 veces
A B 9 vista posterior 1 vez
A 10 cuello de tira 2 veces
A 11 manga 2 veces
A 12 trabilla (manga) 4 veces
A 13 trabilla hombro 4 veces
A 14 cartera inferior 4 veces
A 15 bolsillo inferior 4 veces
A 16 cartera superior 4 veces
A 17 bolsillo superior 4 veces
B 18 cuello 2 veces
B 19 manga 2 veces
B 20 puño 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 17,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 9 y 18 a 20
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo las marcas para los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo y dobladillo manga (A), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Främre slå 4x
A B 4 Bakre slå 2x
A B 5 Främre kjolvåd 2x
A B 6 Bakre kjolvåd 1x
A B 7 Främre infodring (upptill) 2x
A B 8 Främre infodring (nedtill) 2x
A B 9 Bakre infodring 1x
A 10 Stråkrage 2x
A 11 Ärm 2x
A 12 Slejf (ärm) 4x
A 13 Axelslejf 4x
A 14 Nedre ficklock 4x
A 15 Nedre ficka 4x
A 16 Övre ficklock 4x
A 17 Övre ficka 4x
B 18 Krage 2x
B 19 Ärm 2x
B 20 Manschett 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 17,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 9 och 18 till 20.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in markeringarna för knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll och ärmfåll (A), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	**B**	**1**	**Полочка 2x**
A	**B**	**2**	**Спинка 1x**
A	**B**	**3**	**Передний притачной пояс 4x**
A	**B**	**4**	**Задний притачной пояс 2x**
A	**B**	**5**	**Переднее полотнище 2x**
A	**B**	**6**	**Заднее полотнище 1x**
A	**B**	**7**	**Верхняя часть подборта 2x**
A	**B**	**8**	**Нижняя часть подборта 2x**
A	**B**	**9**	**Обтачка горловины спинки 1x**
A		**10**	**Воротник-стойка 2x**
A		**11**	**Рукав 2x**
A		**12**	**Пата рукава 4x**
A		**13**	**Погон 4x**
A		**14**	**Клапан нижнего кармана 4x**
A		**15**	**Нижний карман 4x**
A		**16**	**Клапан верхнего кармана 4x**
A		**17**	**Верхний карман 4x**
	B	**18**	**Воротник 2x**
	B	**19**	**Рукав 2x**
	B	**20**	**Манжета 2x**

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 17,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 9 и 18 - 20
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➳ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:
Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линия.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.
Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибки низа полочек, спинки и рукавов (A), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

De naadcijfers in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB JURK

A

Zakken (boven)

❶ Steeds twee zakdelen (deel 17) op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar stikken, daarbij bij de bovenrand een stukje openlaten om te keren. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Zakken keren, de randen rijgen. De bovenrand van de zak smal doorstikken, daarbij de opening dichtstikken.
Zakken (boven) bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en 0,5 cm breed vaststikken (1a).

Zakken (onder) (deel 15) op dezelfde manier maken en op de voorpanden van de rok vaststikken.

Kleppen (boven en onder)

❷ Verstevigd klepdeel op een niet-verstevigd klepdeel leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen.
De klep keren. De randen rijgen, strijken, smal en 0,5 cm breed doorstikken. De open rand tot 0,7 cm bijknippen en samengenomen zigzaggen.
KNOOPSGATEN vanaf de x naar boven op de lengte van de knopen maken.

❸ Kleppen met de bovenkant naar onderen boven de zakken vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Kleppen naar onderen toe strijken en bij de aanzetnaad 0,5 cm breed doorstikken (3a).

AB
Plooien

❹ De plooien bij de onderrand van de voorpanden en het achterpand in de richting van de pijl inleggen en vastrijgen.

Schouder- en zijnaden
De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 1) en zijnaden (naadcijfer 2) spelden en stikken. Naad zigzaggen en openstrijken.

Bies (taille)
De voorste en achterste biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden openstrijken.
De zijnaden van de niet-verstevigde delen op dezelfde manier stikken.

❺ De verstevigde bies op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De tweede bies met de goede kant op de verkeerde kant aan de binnenkant vastspelden. De randen op elkaar stikken (naadcijfer 4), daarbij het lijfje mee vaststikken. Naden bijknippen.
Banddeel naar onderen toe strijken. Bij het andere banddeel de naad bij de onderkant naar binnen omstrijken.

Rok / zijnaden
De voorpanden op het achterpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 5). Naden zigzaggen en openstrijken.

De **plooien** bij de bovenrand van de rok in de richting van de pijl leggen, vastrijgen (zie tekening 4).

Rok vaststikken

❻ Rok op de onderrand van het buitenste banddeel vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en vaststikken, de zijnaden liggen op elkaar. Naad bijknippen en naar de band toe strijken.
Het binnenste banddeel bij de aanzetnaad van de rok vastrijgen en met de hand vastnaaien (6a).
Bij **A** de band bij de aanzetnaad 0,5 cm breed doorstikken.

Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

I numeri di congiunzione (NC) indicano come cucire insieme le parti. Gli stessi NC combaciano sempre.
Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

AB VESTITO

A

Tasche superiori

❶ Appuntare insieme le tasche (parte 17) diritto su diritto, cucire insieme i bordi, sul bordo superiore lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la tasca ed imbastire i bordi. Cucire a filo del bordo superiore, chiudendo così anche il tratto ancora aperto.
Imbastire le tasche superiori sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a 0,5 cm dai bordi (1a).

Cucire allo stesso modo le **tasche inferiori** (parte 15) e cucirle sui teli gonna davanti.

Pattine superiori ed inferiori

❷ Disporre le pattine rinforzate, diritto su diritto, su quelle senza rinforzo. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini.
Rivoltare le pattine. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a 0,5 cm. Accorciare i bordi aperti a 0,7 cm e rifinirli insieme.
Eseguire gli OCCHIELLI partendo dalla x verso l'alto in conformità alla misura dei bottoni scelti.

❸ Appuntare il lato superiore delle pattine, diritto su diritto, al disopra delle rispettive tasche e cucirle. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare le pattine verso il basso e cucirle a 0,5 cm dalla cucitura d'attaccatura (3a).

AB
Pieghe

❹ Montare le pieghe sul bordo inferiore dei davanti e del dietro nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle (NC 1) e le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cinturino in vita
Disporre il cinturino davanti rinforzato, diritto su diritto, sul cinturino dietro rinforzato e chiudere le cuciture laterali (NC 3). Stirare aperti i margini.
Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali ai cinturini non rinforzati.

❺ Appuntare il cinturino rinforzato sul corpino, diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Appuntarvi contro dall'interno il secondo cinturino, diritto contro rovescio. Cucire insieme i bordi (NC 4), comprendendo il corpino. Rifilare i margini.
Stirare i cinturini verso il basso. Al cinturino interno stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore.

Gonna / Cuciture laterali
Disporre i teli gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Montare le **pieghe** al bordo superiore della gonna nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle, vedi la figura 4.

Attaccare la gonna al corpino

❻ Attaccare la gonna sul bordo inferiore del cinturino esterno, diritto su diritto (NC 6) e cucirla; le cuciture laterali combaciano. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.
Imbastire il cinturino interno sulla cucitura d'attaccatura della gonna e cucirlo a mano (6a).
Per **A** impunturare il cinturino a 0,5 cm dalle cuciture d'attaccatura.

los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Los números de costura iguales muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.
Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB VESTIDO

A

Bolsillos superiores

❶ Prender superpuestas dos piezas (pieza 17) derecho contra derecho, coser montados los cantos, dejando en el canto superior una abertura para girar. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes de costura, en las esquinas cortar en sesgo. Girar los bolsillos, hilvanar los cantos. Pespuntear al ras el canto superior, cerrando la abertura. Hilvanar los bolsillos superiores en los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste, coser por encima 0,5 cm de ancho (1a).

Coser igual los **bolsillos inferiores** (pieza 15) y coser sobre las palas delanteras.

Carteras superiores e inferiores

❷ Poner las piezas con entretela sobre las piezas sin entretela derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes.
Girar las carteras. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear 0,5 cm de ancho. Recortar los cantos abiertos a 0,7 cm y sobrehilarlos juntos. Bordar los OJALES a partir de la x hacia arriba según el tamaño de los botones.

❸ Prender y coser las carteras con la cara superior por encima del bolsillo correspondiente derecho contra derecho. Asegurar los extremos. Planchar las carteras hacia bajo y pespuntearlas a 0,5 cm de la costura de aplicación (3a).

AB
Pliegues

❹ Poner los pliegues en el canto inferior de los delanteros y de la espalda en la dirección de la flechas. Pasar unos hilvanes.

Costuras hombro y costuras laterales
Poner los delanteros en las piezas de la espalda derecho contra derecho. Prender y coser las costuras hombro (número 1) y las costuras laterales (número 2). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Ribete (talle)
Colocar los ribetes delanteros con entretela sobre el ribete posterior con entretela derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3). Planchar los márgenes de costura abiertos. Coser igual las costuras laterales en el ribete sin entretela.

❺ Prender el ribete con entretela al cuerpo derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Prender al contrario el segundo ribete por dentro derecho contra revés. Coser montados los cantos (número 4), interponiendo el cuerpo. Recortar los márgenes. Planchar las piezas de la pretina hacia bajo. En la pretina interna volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

Falda / costuras laterales
Poner las palas delanteras en la pala posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Colocar los **pliegues** del canto superior de la falda en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes (véase dibujo 4).

Pespuntear la falda

❻ Prender la falda al canto inferior de la pieza externa de pretina (número 6). Coser. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.
Hilvanar la pretina interna a la costura de aplicación de la falda y coser a mano (6a).
En **A** pespuntear la pretina en las costuras de aplicación 0,5 cm de ancho.

avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.
Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB KLÄNNING

A

Övre fickor

❶ Nåla ihop två fickdelar (del 17) räta mot räta på varandra, sy ihop kanterna, men lämna en öppning i den övre kanten för att vända igenom. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd fickorna, tråckla kanterna. Kantsticka fickornas övre kant smalt, samtidigt sys söm öppningen ihop.
Tråckla fast de övre fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem 0,5 cm brett (1a).

Sy de **nedre fickorna** Tde 15) gpå samma sätt och sy fast dem på den främre kjolvåden.

Övre och nedre ficklock

❷ Lägg ficklocksdelarna med mellanlägg räta mot räta på ficklocksdelarna utan mellanlägg. Tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd ficklocken. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka dem 0,5 cm brett. Klipp ner de öppna kanterna och sicksacka dem ihophållna.

Sy i KNAPPHÅL från x och uppåt, motsvarande knappstorleken.

❸ Nåla och sy fast ficklocken med översidan räta mot räta ovanför motsvarande ficka. Fäst sömändarna.
Pressa ficklocken nedåt och kantsticka dem 0,5 cm bredvid fastsättningssömmen (3a).

AB
Veck

❹ Lägg vecken i framstyckenas och bakstyckets nedre kant i pilriktningen och tråckla fast.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstyckena, nåla och sy axelsömmarna (sömnummer 1) och sidsömmarna (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Slå (midja)
Lägg de främre slåarna med mellanlägg räta mot räta på den bakre slån med mellanlägg, sy (sömnummer 3) sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.
Sy sidsömmarna på slån utan mellanlägg på samma sätt.

❺ Nåla fast slån med mellanlägg räta mot räta på överdelen, sidsömmarna möter varandra. Nåla fast den andra slån räta mot aviga från insidan emot den första. Sy ihop kanterna (sömnummer 4), ta med överdelen emellan. Klipp ner sömsmånerna.
Pressa linningsdelarna nedåt. Pressa vid den inre linningen in sömsmånen i den nedre kanten.

Kjol / sidsömmar
Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Lägg **vecken** i den övre kjolkanten i pilriktningen och tråckla fast dem (sömnummer 4).

Sy fast kjolen

❻ Nåla (sömnummer 6) och sy fast kjolen räta mot räta på den yttre linningsdelens nedre kant, sidsömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.
Tråckla fast den inre linningen på kjolens fastsättningssöm och sy fast den för hand (6a).
Kantsticka linningen utmed fastsättningssömmarna 0,5 cm brett för **A**.

изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали кроя - одинаковые метки должны совпасть.
При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

АВ ПЛАТЬЕ

А
Верхние накладные карманы

❶ Две детали каждого кармана (деталь 17) сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы по периметру, оставив в верхнем шве открытым участок для выворачивания. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Каждый карман вывернуть, края приутюжить. Верхний край кармана отстрочить в край, застрачивая открытый участок шва. Карман наложить на полочку по линии совмещения, приметать и настрочить на расстоянии 0,5 см (1а).

Нижние накладные карманы (деталь 15) сшить так же и настрочить на передние полотнища.
Клапаны верхних и нижних карманов

❷ Дублированную и не дублированную прокладкой детали каждого клапана сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке.
Клапан вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см. Открытые припуски на шов срезать до ширины 0,7 см и обметать вместе.
ПЕТЛИ обметать от метки (х) вверх, размер петли зависит от диаметра пуговицы.

❸ Каждый клапан наложить внешней стороной на лицевую сторону полочки или переднего полотнища выше соответствующего кармана, приколоть и притачать. На концах шва сделать закрепки.
Клапан заутюжить вниз и отстрочить на 0,5 см ниже шва притачивания (3а).

АВ
Складки
❹ По нижним срезам полочек и спинки заложить и заметать складки в направлении стрелок.

Плечевые швы и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Притачной пояс (на талии)
Дублированные прокладкой передние и заднюю детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.
Боковые швы на не дублированных прокладкой передних и задней деталях пояса выполнить так же.

❺ Дублированный прокладкой притачной пояс приколоть к верхней части платья, совместив боковые швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Не дублированный прокладкой притачной пояс наложить лицевой стороной на изнаночную сторону дублированного прокладкой пояса и приколоть. Срезы стачать (контрольная метка 4), прихватывая верхнюю часть платья. Припуски шва срезать близко к строчке.
Детали пояса заутюжить вниз. Припуск по нижнему срезу внутреннего пояса заутюжить на изнаночную сторону.

Юбка / Боковые швы
Передние полотнища сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

Складки заметать по верхнему срезу юбки в направлениях стрелок (см. рис. 4).

Юбку притачать

❻ Юбку сложить с внешним притачным поясом лицевыми сторонами, приколоть и притачать к его нижнему срезу (контрольная метка 6), совместив боковые швы юбки и пояса. Припуски шва заутюжить на пояс.
Внутренний притачной пояс приметать к припускам шва притачивания юбки и пришить вручную (6а).У **А** отстрочить притачной пояс вдоль швов притачивания на расстоянии 0,5 см.

NEDERLANDS

AB

Kraag

❼ Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren. Randen rijgen, strijken. Open rand dichtrijgen. Bij **A** de randen 0,5 cm breed doorstikken.
Tekening 7: model A, 7a: model B.

❽ De kraag tussen de streepjes op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer A 7, BN 13), de streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden.
Tekening: model A.

Beleg voor
De bovenste en onderste belegdelen (voor) op elkaar stikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8). Naden openstrijken.

❾ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 9).
Naden openstrijken. De binnenrand van het beleg zigzaggen.

❿ Het beleg over de kraag op de halsrand heen, op de voorranden en de zoomlijn vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Knip de naden bij de hoekjes schuin af. De zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

⓫ Belegdelen naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen en strijken. Het beleg met de hand bij de schoudernaden en biesnaden vastnaaien.
Bij **A** de voorranden en halsrand 0,5 cm breed doorstikken..

Zoom

⓬ Zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (12a).

A

Epauletten

⓭ Verstevigde en niet-verstevigde delen voor epauletten op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Epaulet keren. De randen rijgen, strijken, smal en 0,5 cm breed doorstikken. Epaulet op het armsgat vastrijgen, het midden van de epaulet ligt op de schoudernaad, de open rand ligt op de naad (13a).

Mouwpatjes
Bij de rechte uiteinden van de patjes de naad naar de verkeerde kant omstrijken. Patje volgens punt en tekening 13 afwerken.

⓮ Patje bij de lijn aan de binnenkant van de mouw vastspelden, smal en volgens het patroon vaststikken.

KNOOPSGAT vanaf x bij het patje maken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). **Mouwnaden** spelden (naadcijfer 10) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom

⓯ Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

B
Mouwen

⓰ De plooien bij de bovenrand van de mouw in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.
De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). **Mouwnaden** spelden (naadcijfer 12) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Manchet
De korte randen van de manchet op elkaar stikken. Naad openstrijken.

⓱ De manchet op de onderrand van de mouw vastspelden (goede kanten op elkaar); de naad ligt bij de ondermouwnaad. Manchet vaststikken. Naad bijknippen en naar de manchet toe strijken. De naad bij de andere lange rand naar binnen omstrijken.

⓲ De manchet bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen, strijken. Binnenrand bij de aanzetnaad met de hand vastnaaien.

AB

ITALIANO

AB

Colletto

❼ Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti. Per **A** impunturare i bordi alla distanza di 0,5 cm.
La figura 7 si riferisce al modello A, la 7a al modello B.

❽ Imbastire il colletto fra i trattini, diritto su diritto (NC 7 per A, 13 per B); i trattini sul colletto combaciano con le cuciture delle spalle.
La figura mostra il modello A.

Ripiego
Cucire i ripieghi davanti superiori sui ripieghi davanti inferiori, diritto su diritto (NC 8). Stirare aperti i margini.

❾ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 9).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo interno del ripiego.

❿ Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sullo scollo sopra il colletto, sui bordi davanti e sulla linea dell'orlo; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Tagliare il margine fino a 3 cm dall'estremità del ripiego.

⓫ Imbastire il ripiego rimboccandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle e delle liste.
Per **A** eseguire una cucitura a 0,5 cm dai bordi davanti e dai bordi dello scollo.

Orlo

⓬ Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire i ripieghi sull'orlo (12a).

A

Linguette sulle spalle

⓭ Disporre le linguette rinforzate su quelle senza rinforzo, diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare le linguette. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a 0,5 cm. Imbastire le linguette intorno ai bordi degli scalfi; il centro delle linguette combacia con la cucitura delle spalle, le estremità aperte con il margine (13a).

Linguette sulle maniche
Stirare verso l'interno il margine alle estremità diritte delle linguette. Cucire le linguette come spiegato al punto 13.

⓮ Appuntare le linguette sul lato interno delle maniche facendole combaciare con la linea d'incontro; cucirle a filo dei bordi e come indicato.

Eseguire l'OCCHIELLO su ogni linguetta a partire dalla x.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le **cuciture delle maniche** (NC 10) e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo alle maniche

⓯ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

B
Maniche

⓰ Montare le pieghe al bordo superiore delle maniche nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

Piegare le maniche, il diritto è all'interno. Appuntare le **cuciture delle maniche** (NC 12) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Polsini
Chiudere i polsini ad anello. Stirare aperti i margini.

⓱ Appuntare i polsini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto; la cucitura combacia con la cucitura inferiore delle maniche. Cucire i polsini. Rifilare i margini e stirarli verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

⓲ Piegare i polsini verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirli sulla cucitura d'attaccatura e stirare. Cucire a mano il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura.

AB

ESPAÑOL

AB

Cuello

❼ Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvnar montados los cantos. En **A** pespuntear los cantos 0,5 cm de ancho.
El dibujo 7 muestra A, el dibujo 7a muestra B.

❽ Hilvanar el cuello al escote derecho contra derecho entre las marcas horizontales (número A 7, B 13), las marcas en el cuello coinciden en las costuras hombro.
El dibujo muestra A.

Vista
Coser las vistas delanteras superiores en las vistas delanteras inferiores derecho contra derecho (número 8). Planchar los márgenes de costura abiertos.

❾ Colocar las vistas delanteras en la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 9). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto interno de la vista.

❿ Prender la vista derecho contra derecho por encima del cuello al escote, a los cantos delanteros y la línea de doblez, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos piquetes. Cortar en sesgo las esquinas. Recortar el dobladillo sólo a 3 cm antes del extremo vista.

⓫ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márgens de las costuras hombro y costuras ribete. En **A** pespuntear los cantos delanteros y el escote a 0,5 cm de ancho.

Dobladillo

⓬ Sobrehilar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanar entornando. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas en el dobladillo (12a).

A

Trabilla hombro

⓭ Poner las piezas con entretela sobre las piezas sin entretela derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar la trabilla. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear 0,5 cm de ancho. Hilvanar la trabilla en los cantos sisa, el medio coincide en las costuras hombro. Los extremos abiertos quedan en el margen (13a).

Trabilla manga
En los extremos rectos volver hacia dentro y planchar entornado el margen. Coser la trabilla como en el texto y dibujo 13.

⓮ Prender la trabilla por dentro en la manga, haciendo coincidir la línea de ajuste. Pespuntear al ras y como está marcado.

Bordar el OJAL a partir de x en la trabilla.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender las **costuras** (número 10) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo manga

⓯ Volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo, remeter y pespuntear al ras.

B
Manga

⓰ Poner los pliegues en el canto superior en la dirección de la flecha y pasar unos hilvanes.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender las **costuras** (número 12) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Puño
Cerrar el puño en redondo. Planchar los márgenes abiertos.

⓱ Prender el puño al canto inferior manga derecho contra derecho, la costura coincide en la costura inferior manga. Pespuntear el puño. Recortar los márgenes y plancharlos en el puño. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.

⓲ Girar el puño por la LÍNEA DE DOBLEZ, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes, planchar. Coser el canto interno en la costura de aplicación a mano.

SVENSKA

AB

Krage

❼ Nåla kragdelarna räta mot räta på varandra. Tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter. Kantsticka kanterna 0,5 cm brett för **A**.
Teckningen 7 visar A, 7a visar B.

❽ Tråckla fast kragen räta mot räta mellan tvärstrecken (sömnummer A 7, B 13) på halsringningen; tvärstrecken i kragen möter axelsömmarna.
Teckningen visar A.

Infodring
Sy fast de övre främre infodringarna räta mot räta vid de nedre främre infodringarna (sömnummer 8). Pressa isär sömsmånerna.

❾ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 9).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens inre kant.

❿ Nåla fast infodringen räta mot räta över kragen på halsringningen, på de främre kanterna och fållinjen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Klipp av hörnen snett. Klipp ner fållen endast till 3 cm före infodringsänden.

⓫ Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på axel- och slåsömmarnas sömsmåner.
Kantsticka de främre kanterna och halsringningen 0,5 cm brett för **A.**

Fåll

⓬ Sicksacka fållen, tråckla in och sy fast den löst för hand. Sy fast infodringarna på fållen (12a).

A

Axelslejfar

⓭ Lägg slejfdelarna med mellanlägg räta mot räta på slejfdelarna utan mellanlägg. Tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd slejfen. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka dem 0,5 cm brett. Tråckla fast slejfen på ärmringningskanten; slejfens mitt möter axelsömmarna, slejfens öppna ändar ligger på sömsmånen (13a).

Ärmslejfar
Pressa in sömsmånen på de raka slejfändarna. Sy slejfarna som vid text och teckning 13.

⓮ Nåla fast slejfarna mot placeringslinjen invändigt på ärmarna och sy fast dem smalt och enligt markering.

Sy i KNAPPHÅL från x i slejfarna.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Nåla (sömnummer 10) och sy **ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Ärmfåll

⓯ Pressa in fållen, vik in och sy fast den smalt.

B
Ärmar

⓰ Lägg vecken i ärmens övre kant i pilriktningen och tråckla fast dem.

Vik ärmen på längen, rätsidan inåt. Nåla (sömnummer 12) och sy **ärmsömmarna.** Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Manschett
Sy ihop manschetten till en ring. Pressa isär sömsmånerna.

⓱ Nåla fast manschetten räta mot räta på ärmens nedre kant; sömmen möter den nedre ärmsömmen. Sy fast manschetten. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i manschetten. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

⓲ Vänd manschetten vid VIKNINGSLINJEN mot avigan, tråckla fast den vid fastsättningssömmen, pressa. Sy fast den inre kanten vid fastsättningssömmen för hand.

AB

АВ

Воротник

❼ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать. У **А** отстрочить воротник по внешнему контуру на расстоянии 0,5 см.
На рисунке 7 показана модель А, а на рисунке 7а - модель В.

❽ Воротник вметать в горловину между поперечными метками (контрольная метка **А** 7, **В** 13), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами, лицевая сторона к лицевой стороне.
На рисунке показана модель А.

Подборта и обтачка горловины спинки
Верхние части подбортов притачать к нижним частям подбортов (контрольная метка 8), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски швов разутюжить.

❾ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 9).
Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачки обметать.

❿ Подборта и обтачку горловины спинки сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины поверх воротника, к срезам бортов и нижним срезам полочек, совместив плечевые швы платья и подбортов и обтачки. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Припуски нижних швов также срезать близко к строчке, но не доходя 3 см до внутреннего края подборта.

⓫ Подборта и обтачку горловины спинки заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к припускам плечевых швов и швов притачивания притачного пояса.
У **А** отстрочить края бортов и горловины на расстоянии 0,5 см.

Подгибка низа платья

⓬ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта пришить к подгибке низа (12а).

А

Погоны

⓭ Дублированные и не дублированные прокладкой детали погон сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Погоны вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см. Каждый погон приметать к срезу проймы, совместив линию середины погона с плечевым швом, при этом открытый конец погона лежит на припуске по срезу проймы (13а).

Паты рукавов
Припуски по прямым срезам деталей пат заутюжить на изнаночную сторону. Паты шить - см. пункт и рис. 13.

⓮ Каждую пату наложить на изнаночную сторону рукава по линии совмещения, приколоть и настрочить в край и по разметке.

ПЕТЛЮ обметать на каждой пате от метки (х).

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 10). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов

⓯ Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

В
Рукава с манжетами

⓰ По окатам рукавов заложить и заметать складки в направлении стрелок.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 12). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Манжеты
Каждую манжету стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить.

⓱ Каждую манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами, совместив шов манжеты с нижним швом рукава, приколоть и притачать

AB

Mouwen inzetten

⑲ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 3 punten letten:
➽ De streepjes 11 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

KNOOPSGATEN bij x dwars bij de rechter voorrand maken.
KNOPEN middenvoor passend bij de knoopsgaten middenvoor bij het linkervoorpand aannaaien.
A: KNOPEN tegenover de knoopsgaten op de zakken en buiten op het gestikte kruis bij de mouwen vastnaaien.
KNOPEN bij x bij de epauletten vastnaaien, de epauletten vastnaaien.

AB

Inserire le maniche

⑲ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 11 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Eseguire gli OCCHIELLI in orizzontale sul bordo davanti destro in corrispondenza delle x.
Attaccare i BOTTONI sul bordo davanti sinistro.
A: attaccare i BOTTONI sulle tasche e dall'esterno sulla cucitura a X sulle maniche.
Attaccare i BOTTONI sulle linguette delle spalle in corrispondenza delle x, fissando così le linguette.

de aplicación a mano.

AB

Montaje de las mangas

⑲ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 11 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Bordar los OJALES en x en horizontal en el canto delantero derecho.
Coser los BOTONES correspondientemente en el medio delantero en el canto delantero izquierdo.
A: coser los BOTONES según los ojales en los bolsillos y por fuera en la cruz pespunteada en la manga.
Coser los BOTONES en x en la trabilla hombro, cosiendo la trabilla.

AB

Sy i ärmarna

⑲ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande tre punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 11 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy i KNAPPHÅL vid x på tvären i höger främre kant.
Sy fast KNAPPAR passande i mitt fram på vänster främre kant.

A: Sy fast KNAPPAR passande mot knapphålen på fickorna och utvändigt på det sydda krysset på ärmen.
Sy fast KNAPPAR vid x på axelslejfarna, samtidigt sys slejfen fast.

⓱ Каждую манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами, совместив шов манжеты с нижним швом рукава, приколоть и притачать манжету к нижнему срезу рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на манжету. Припуск по открытому срезу манжеты заутюжить на изнаночную сторону.

⓲ Внутреннюю половинку манжеты отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать над швом притачивания манжеты, приутюжить. Внутреннюю половинку манжеты пришить к припускам шва притачивания манжеты вручную.

АВ

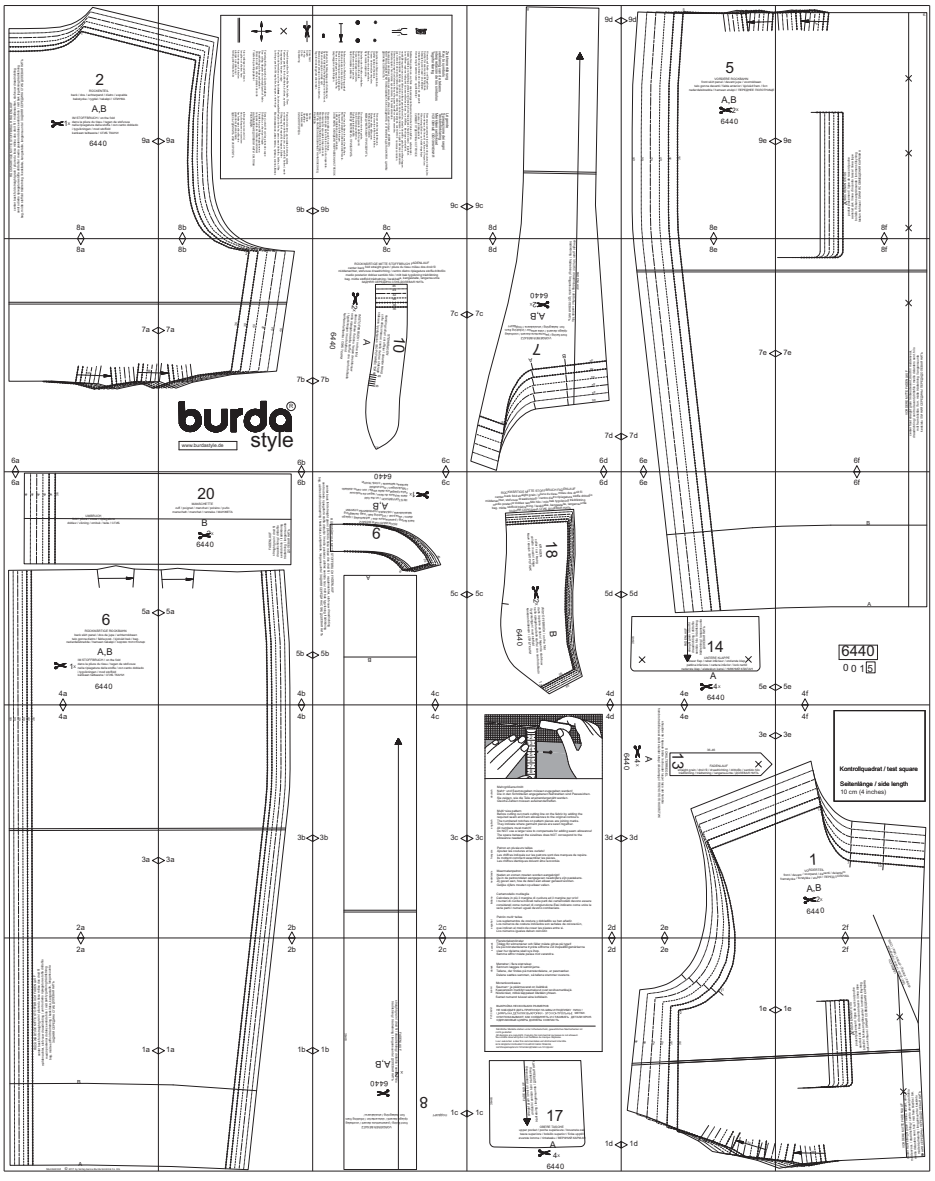
Рукава втачать

⓳ Каждый рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➳ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

ПЕТЛИ обметать вдоль правого борта по разметке (х) в горизонтальном направлении.
ПУГОВИЦЫ пришить вдоль левого борта по линии середины переда соответственно петлям.
А: ПУГОВИЦЫ пришить к накладным карманам соответственно петлям клапанов, а также к рукавам поверх строчек крест-накрест.
ПУГОВИЦЫ пришить к погонам по разметке (х), прихватывая ткань платья.

burda Download−Schnitt

Modell 6440 Bogen A



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D−77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

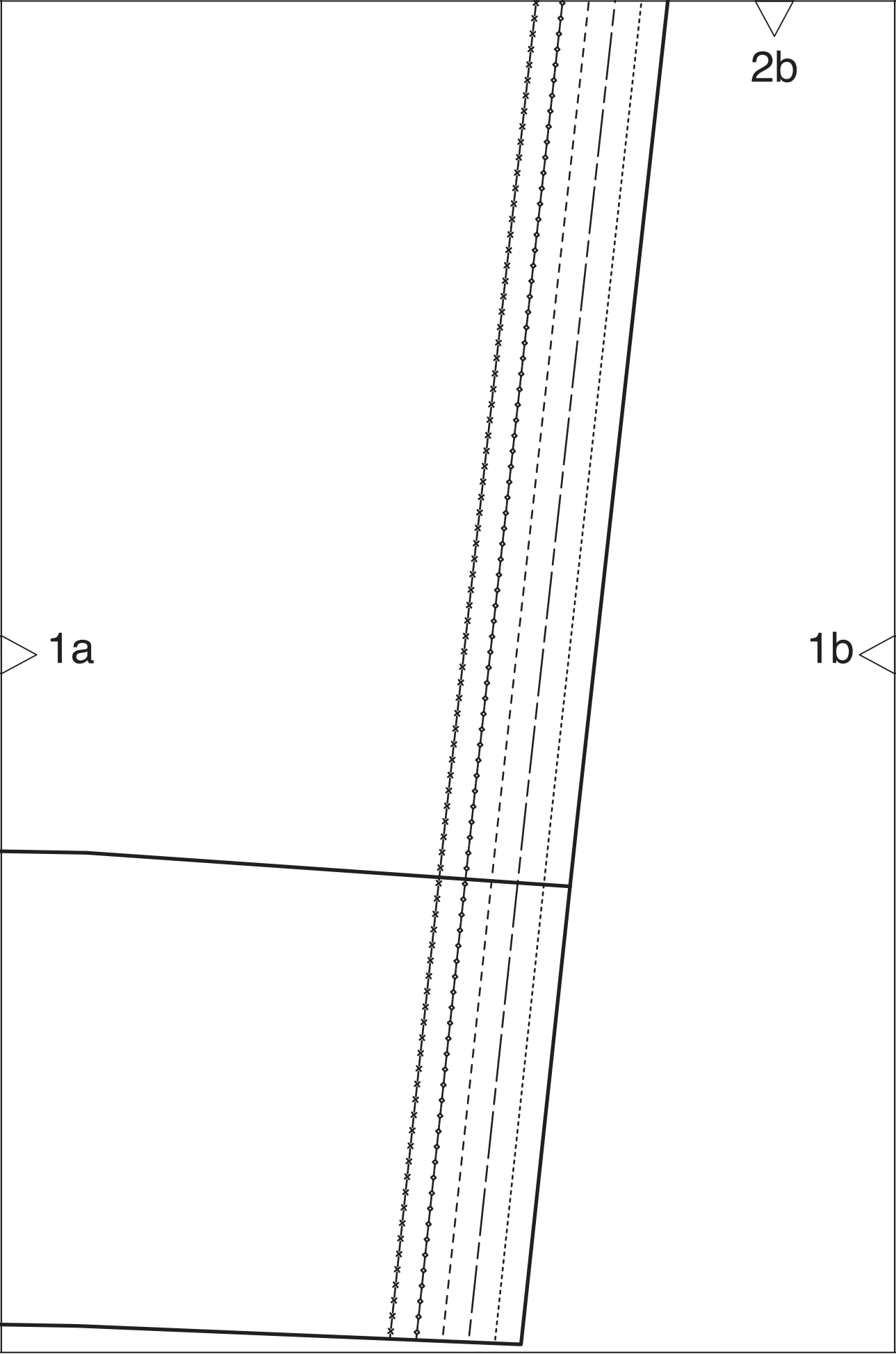
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

B

A

 © 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
1a
1b

2c
1b
1c
8
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. beläggning / etusisäävara / ПОЛБОРТ
A,B
2x
6440
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
36-46
8

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønstrer i flere størrelser.
Sømrum lægges til sømlinjerne.
Tallene, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

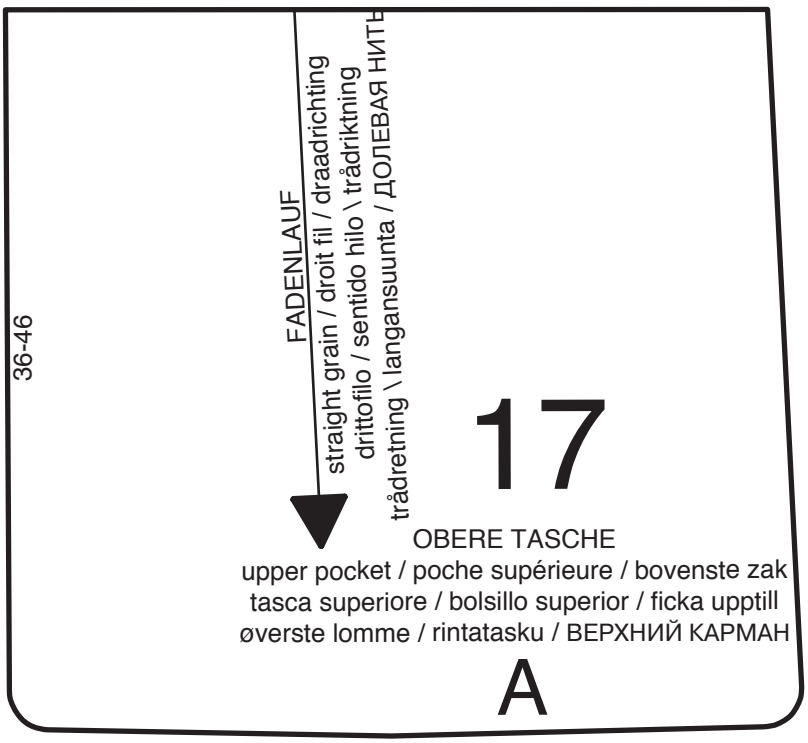
Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

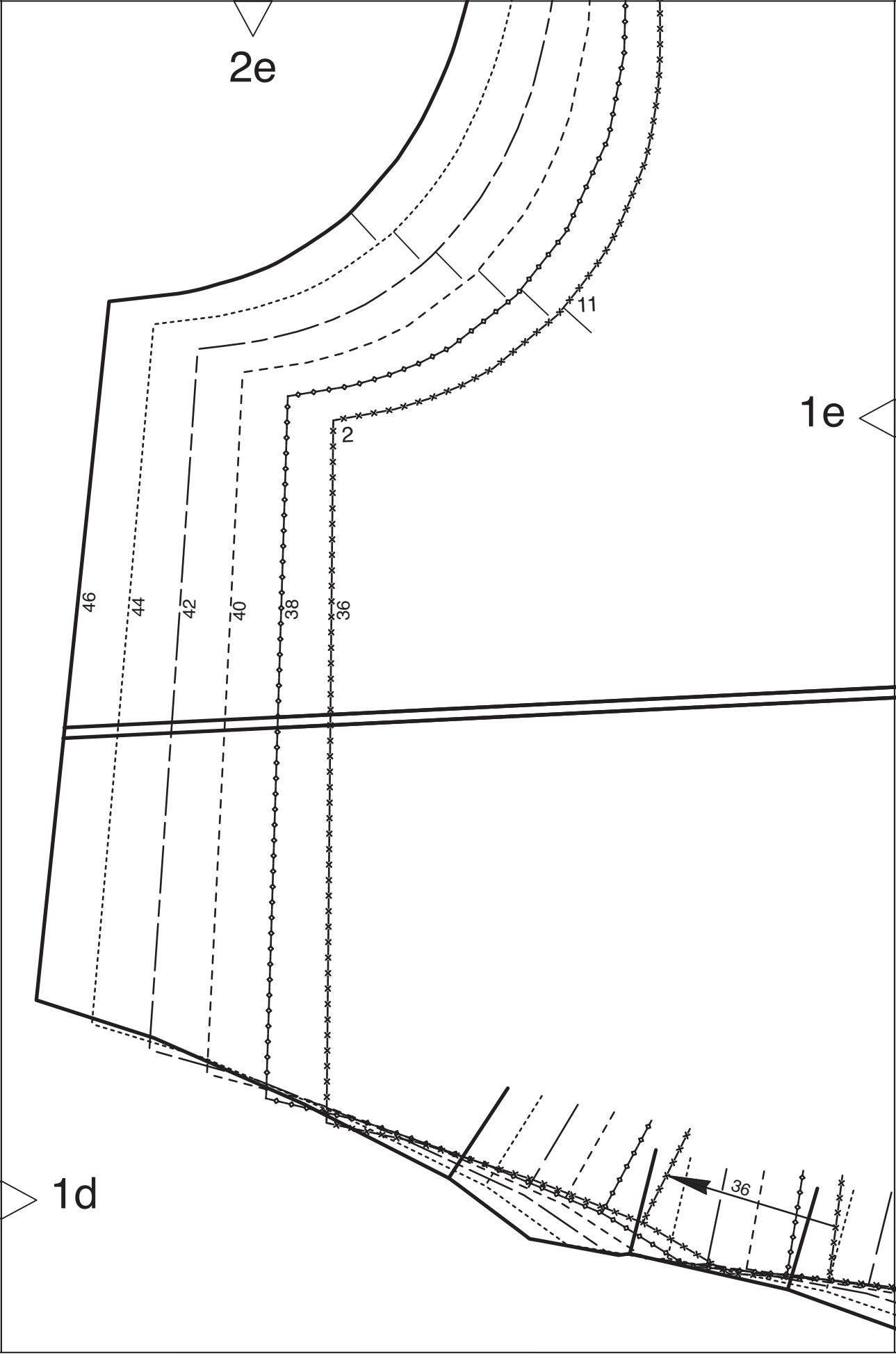
2d

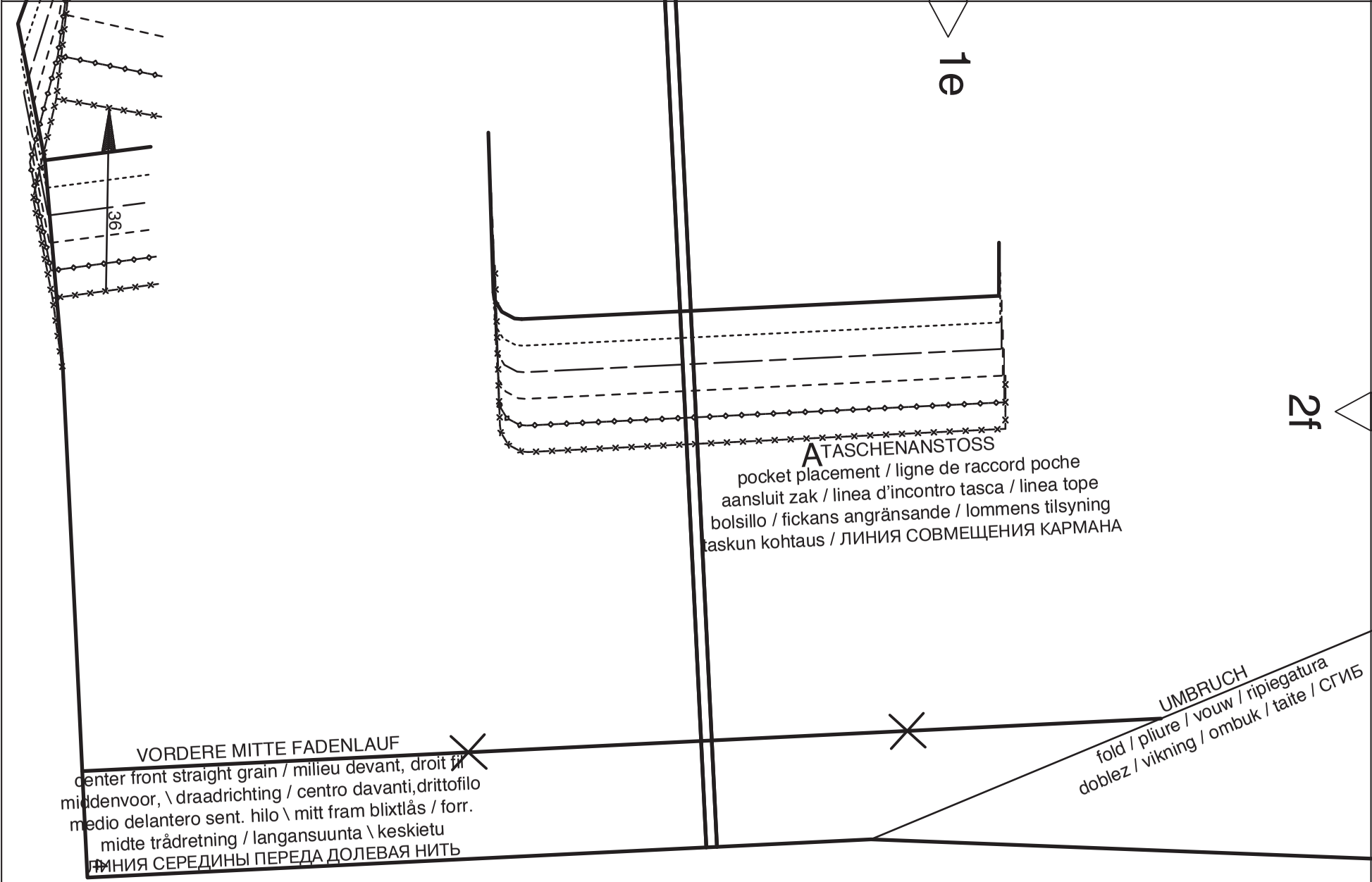

36-46
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo \ trådriktning
trådretning \ langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
17
OBERE TASCHE
upper pocket / poche supérieure / bovenste zak
tasca superiore / bolsillo superior / ficka upptill
øverste lomme / rintatasku / ВЕРХНИЙ КАРМАН
A
4x

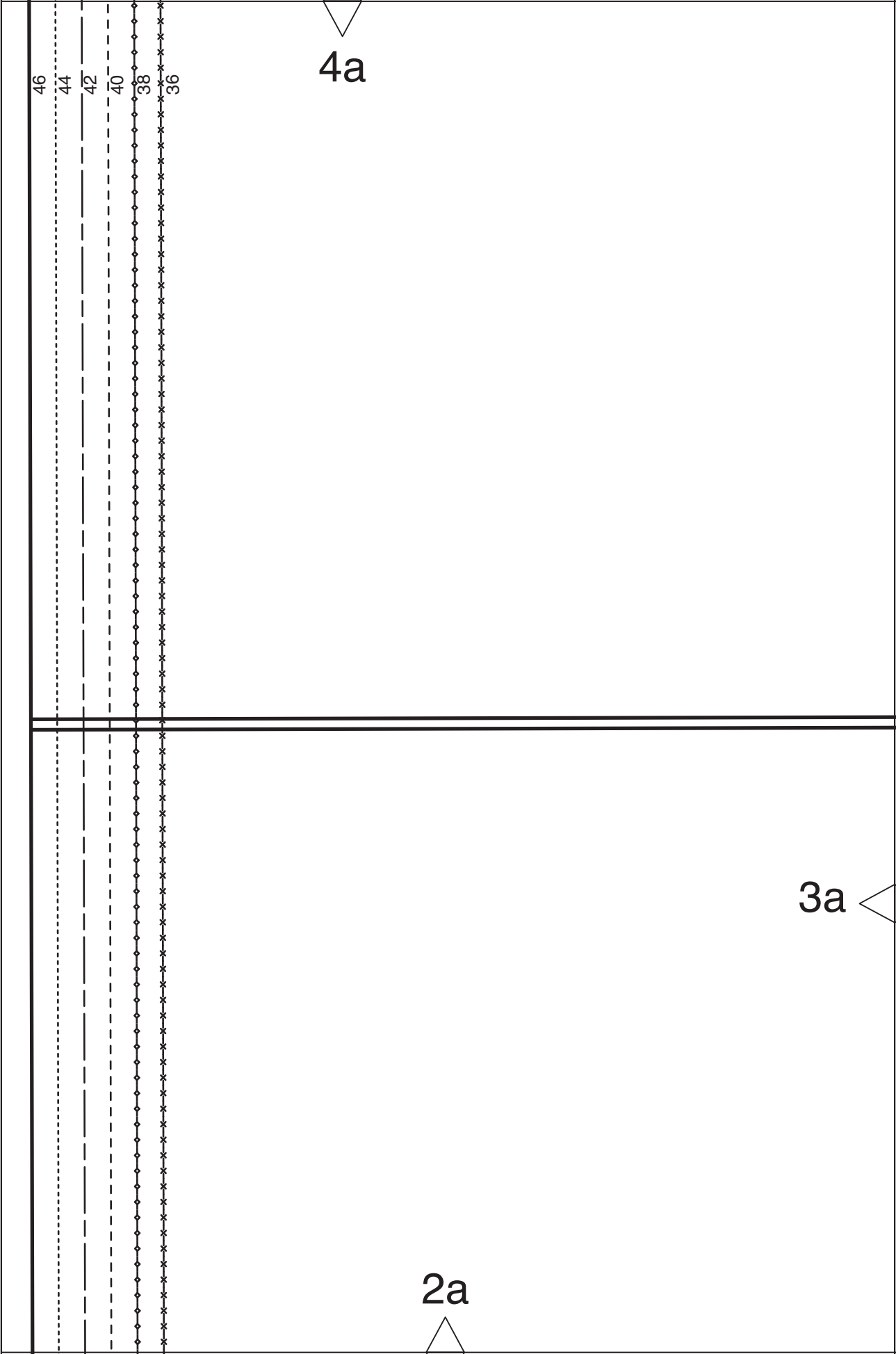
1c

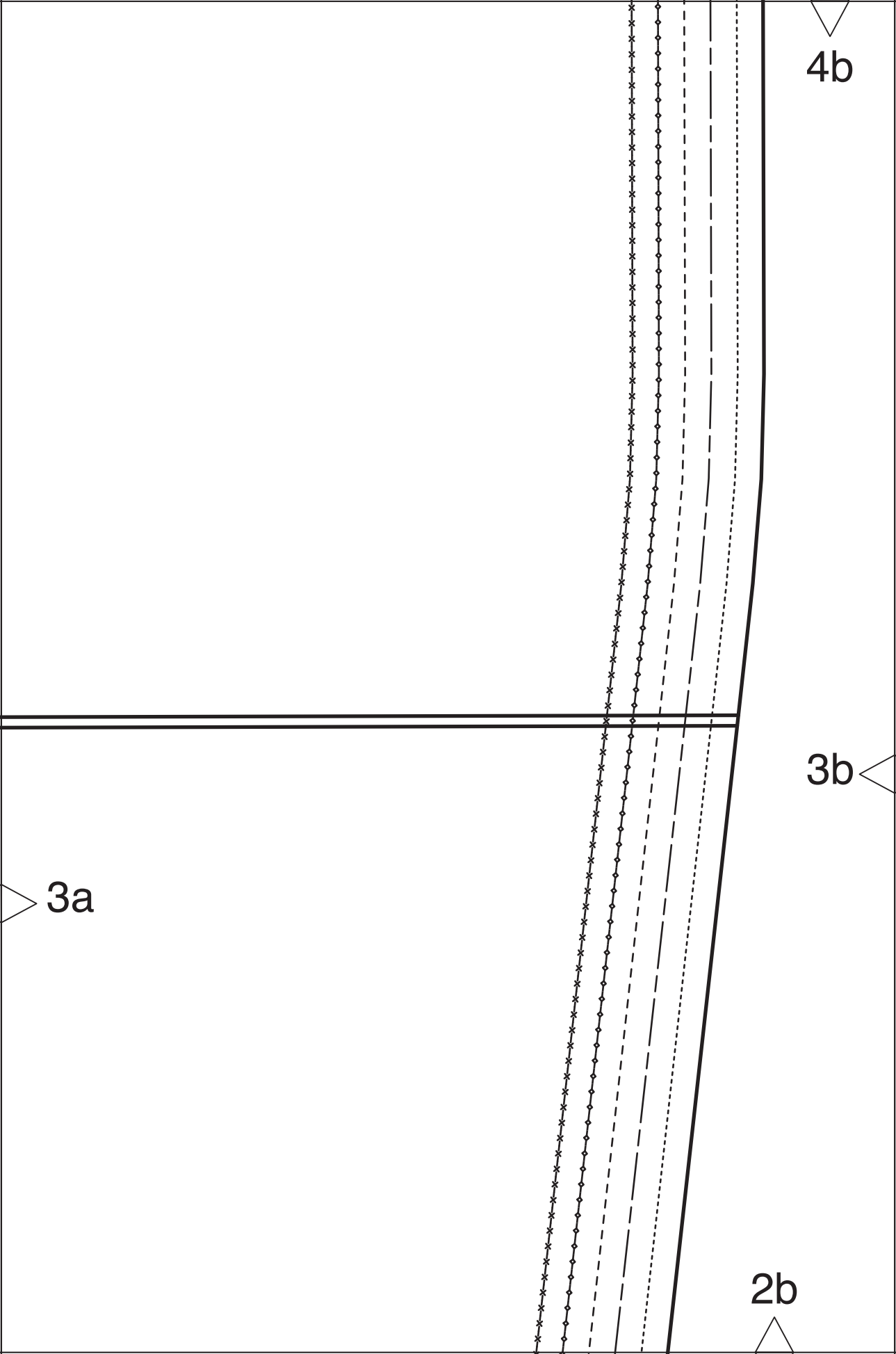
1d

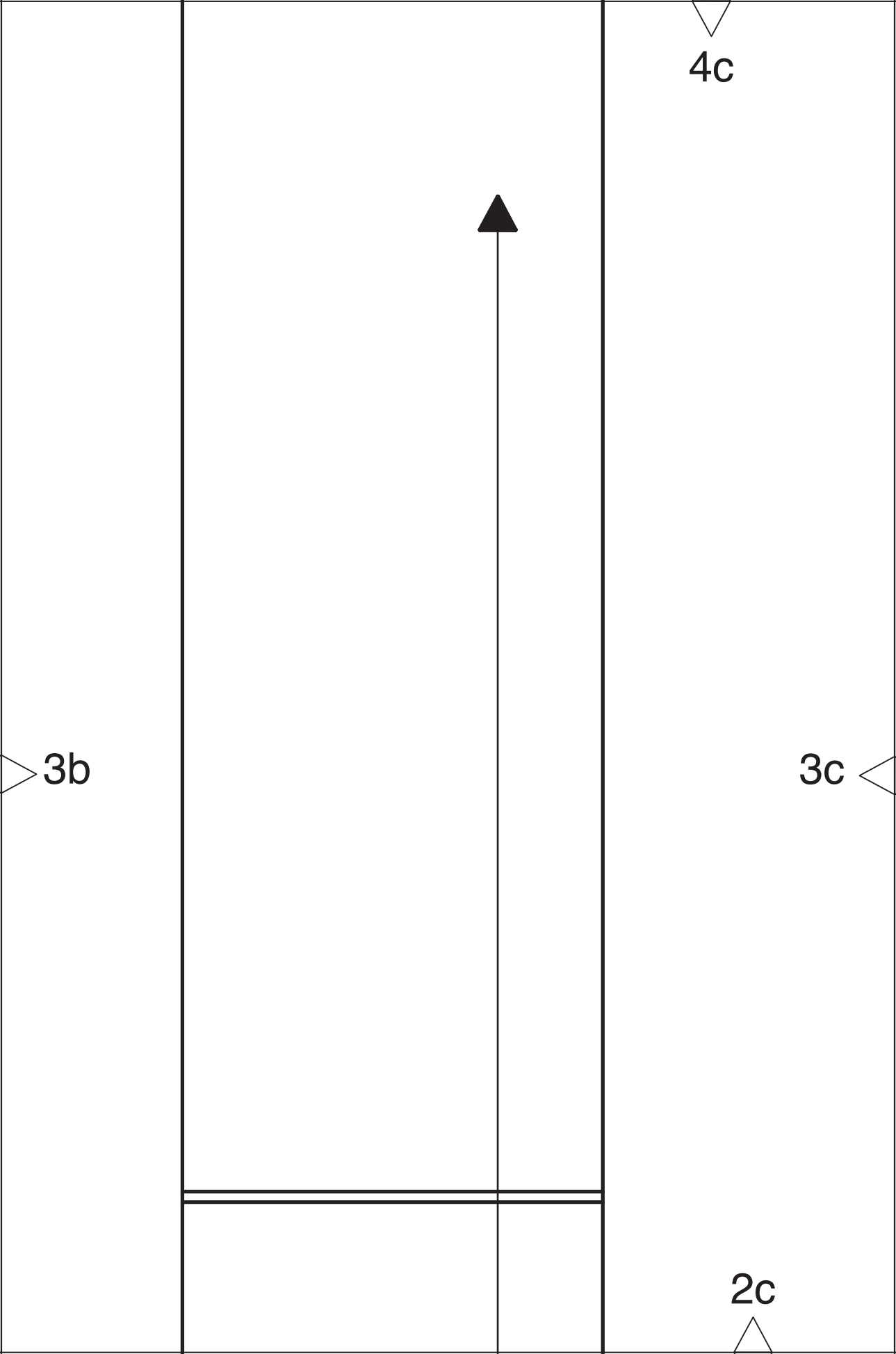
6440

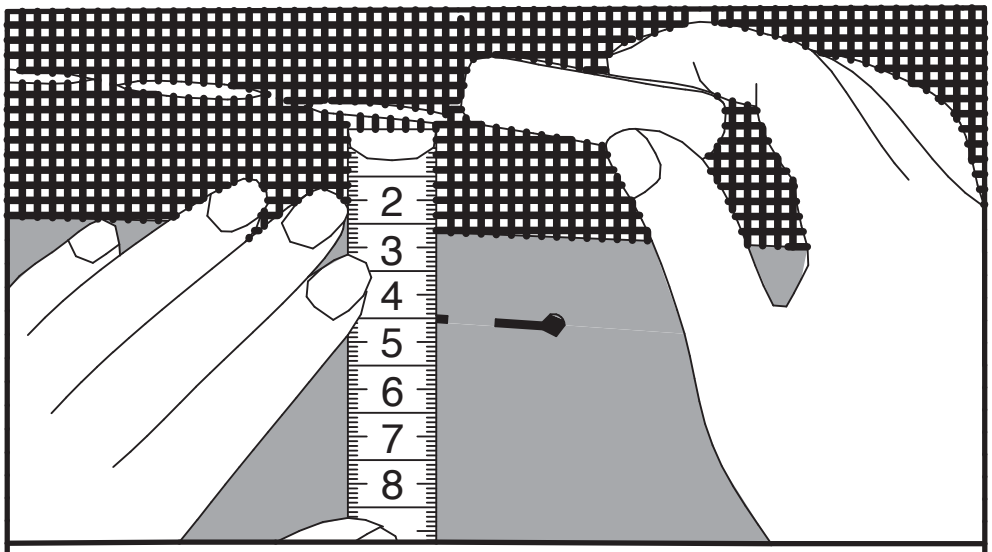

2e
1e
1d
11
2
46
44
42
40
38
36
36


1e
2f
36
A
TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil
middenvoor, \ draadrichting / centro davanti,drittofilo
medio delantero sent. hilo \ mitt fram blixtlås / forr.
midte trådretning / langansuunta \ keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ


4a
46
44
42
40
38
36
3a
2a


4b
3b
3a
2b


4c
3b
3c
2c



4d

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

3c

3d

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

2d

4e

3e

A

4x

6440

13

36-46

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

SCHULTERRIEGEL

shoulder tie / épaule bride / schouder lusje / lazo del hombro
hombro trabilla/ axel sleit/ skulder strap/ olka tamppi / ПЛЕЧО ПОГОНХЛЯСТИК

3d

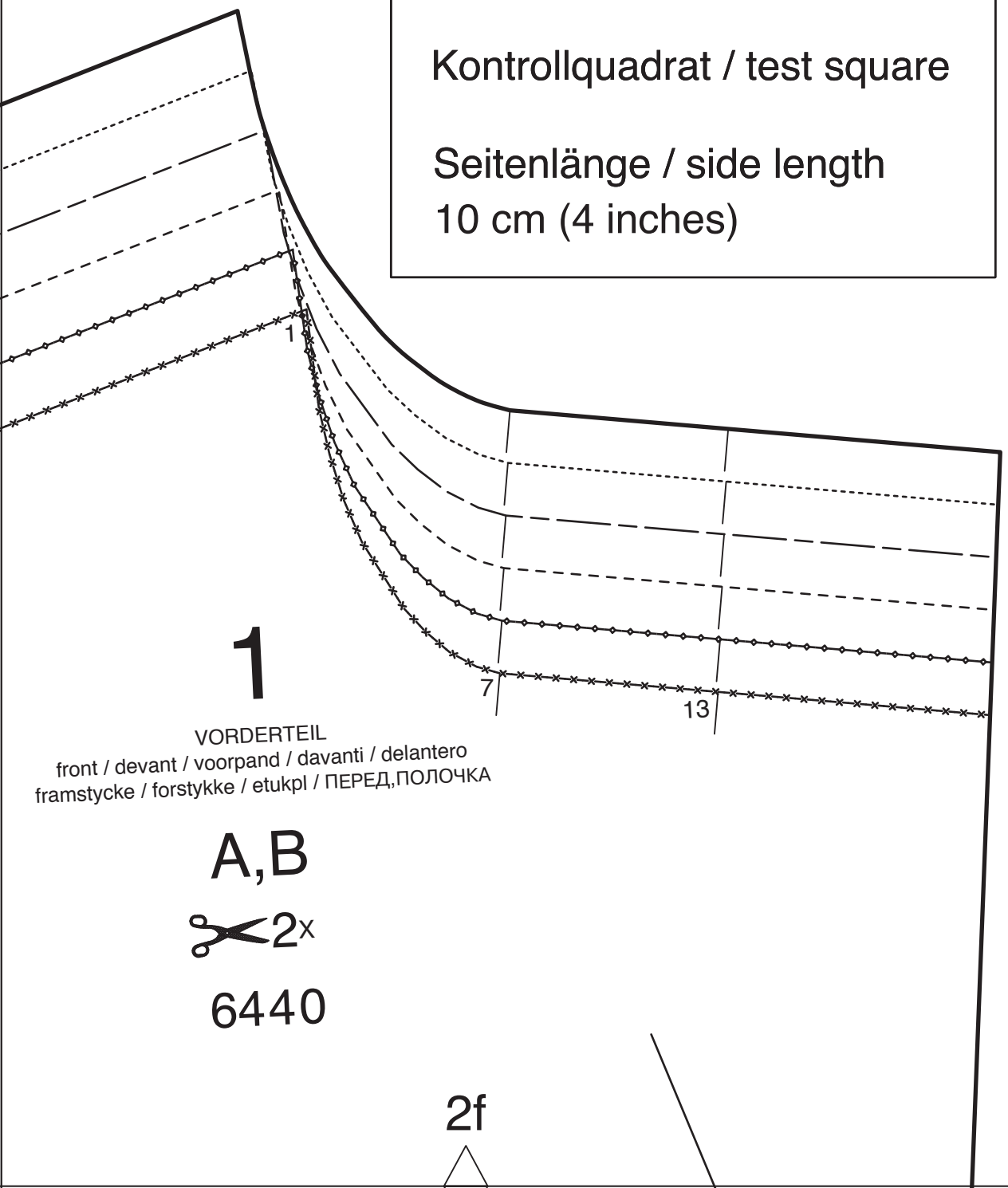
2e

4f

3e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



1

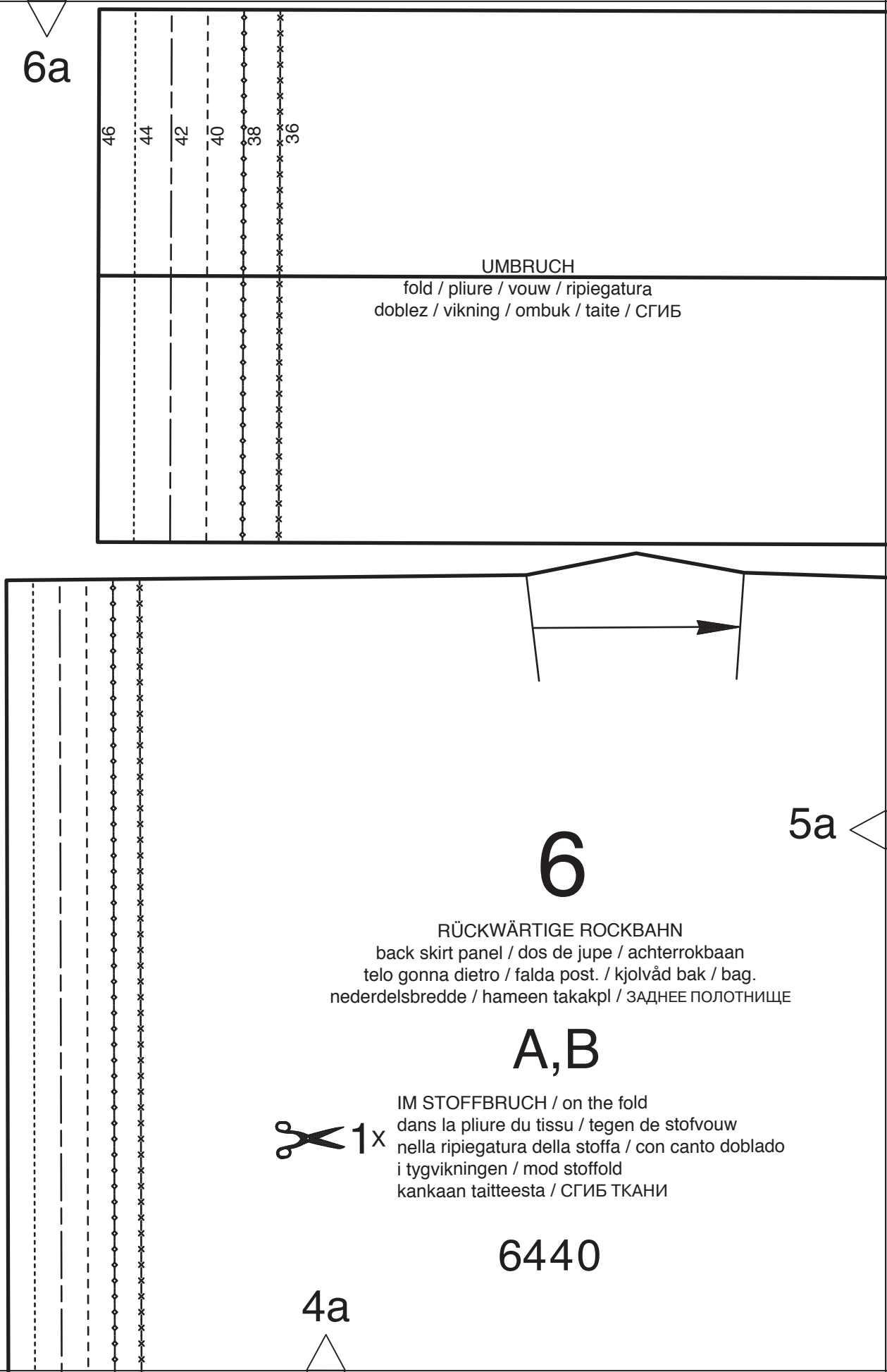
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

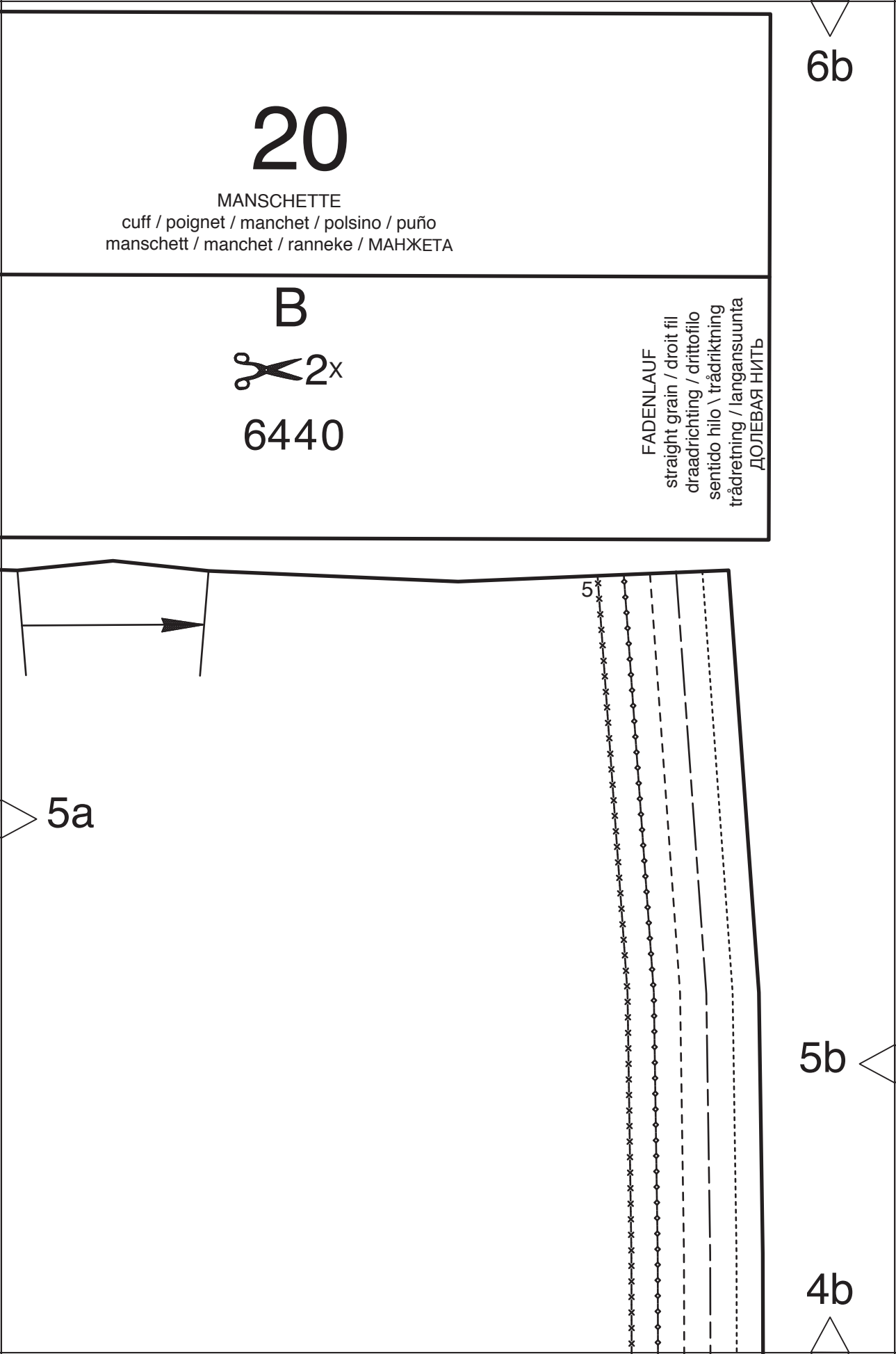
A,B

2x

6440

2f


6a
46
44
42
40
38
36
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
5a
6
RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
A,B
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
6440
4a


6b
20
MANSCHETTE
cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschett / manchet / ranneke / МАНЖЕТА
B
2x
6440
FADENLAUF
straight grain / droit fil
draadrichting / drittofilo
sentido hilo \ trådriktning
trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5
5a
5b
4b

6440
9c
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
A,B
RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ
9
46
36
9
5c
A
B
5b
4c
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

18

KRAGEN
collar / col / kraag
colletto / cuello / krage
krave / kaulus / ВОРОТНИК

2x

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6440

36

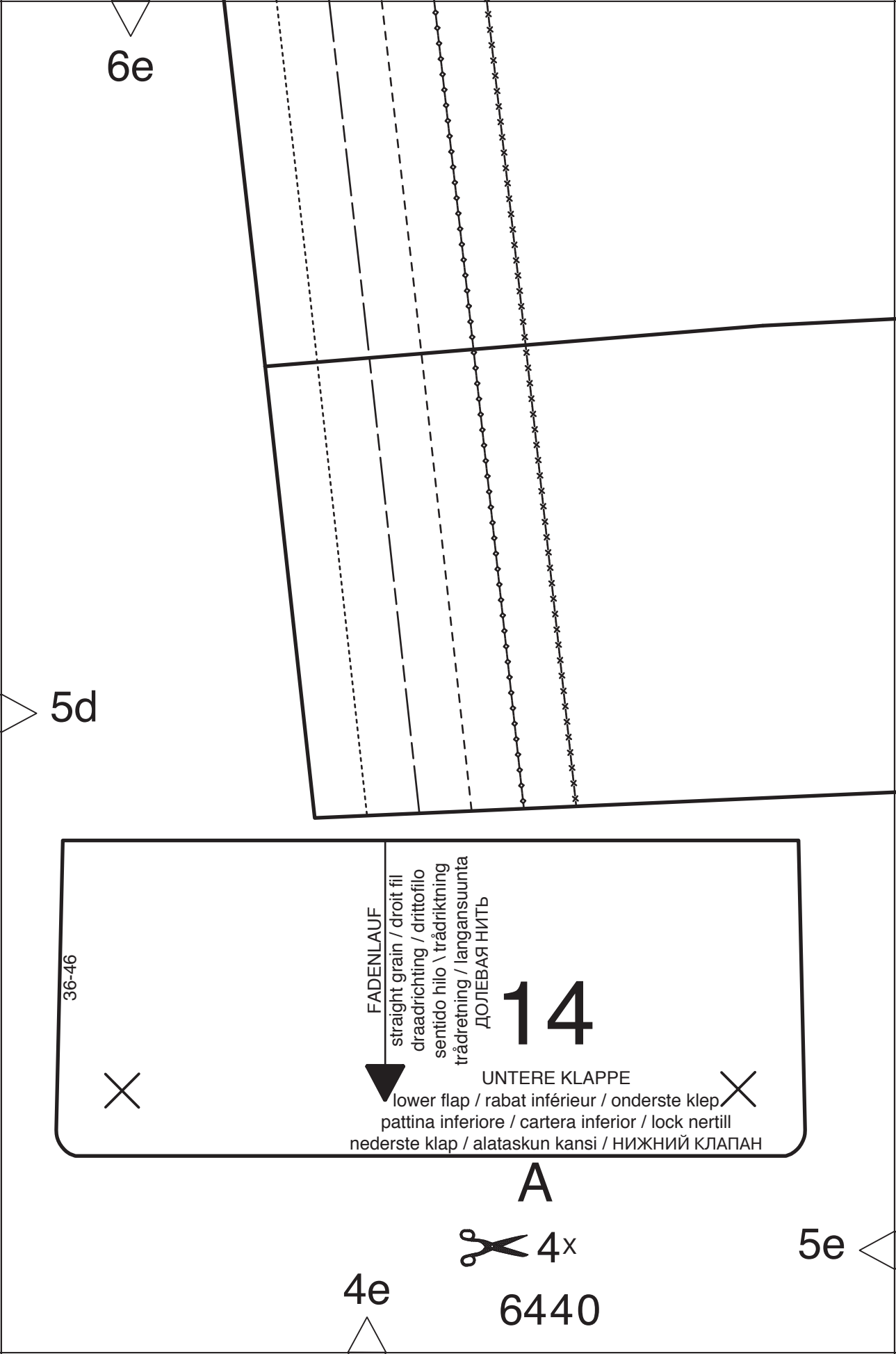
13

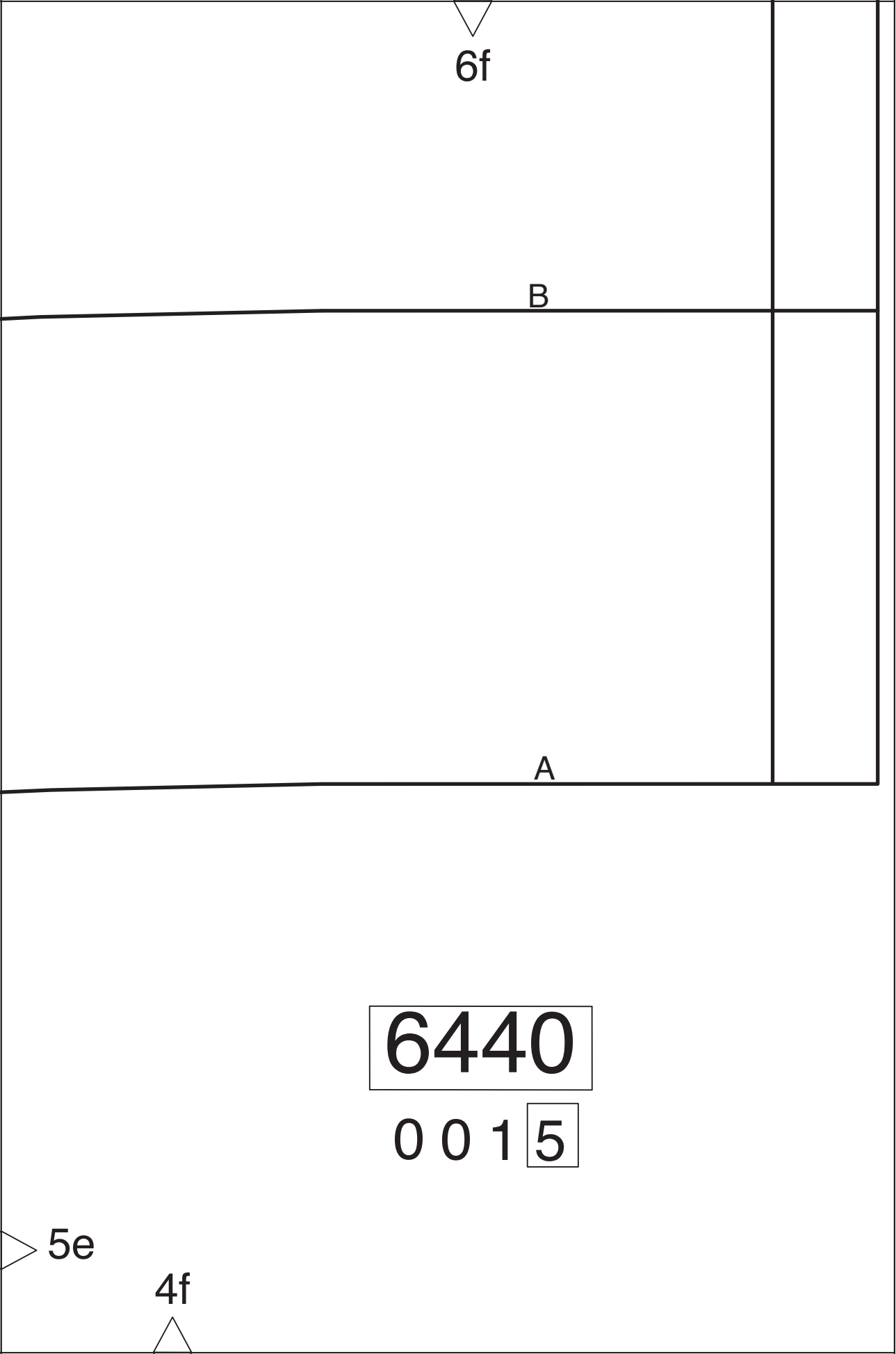
46

5c

5d

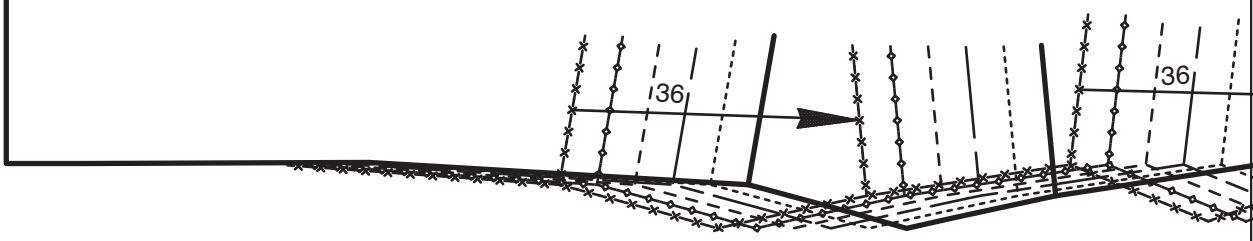
4d


6e
5d
36-46
FADENLAUF
straight grain / droit fil
draadrichting / drittofilo
sentido hilo \ trådriktning
trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
14
UNTERE KLAPPE
lower flap / rabat inférieur / onderste klep
pattina inferiore / cartera inferior / lock nertill
nederste klap / alataskun kansi / НИЖНИЙ КЛАПАН
A
4x
5e
4e
6440

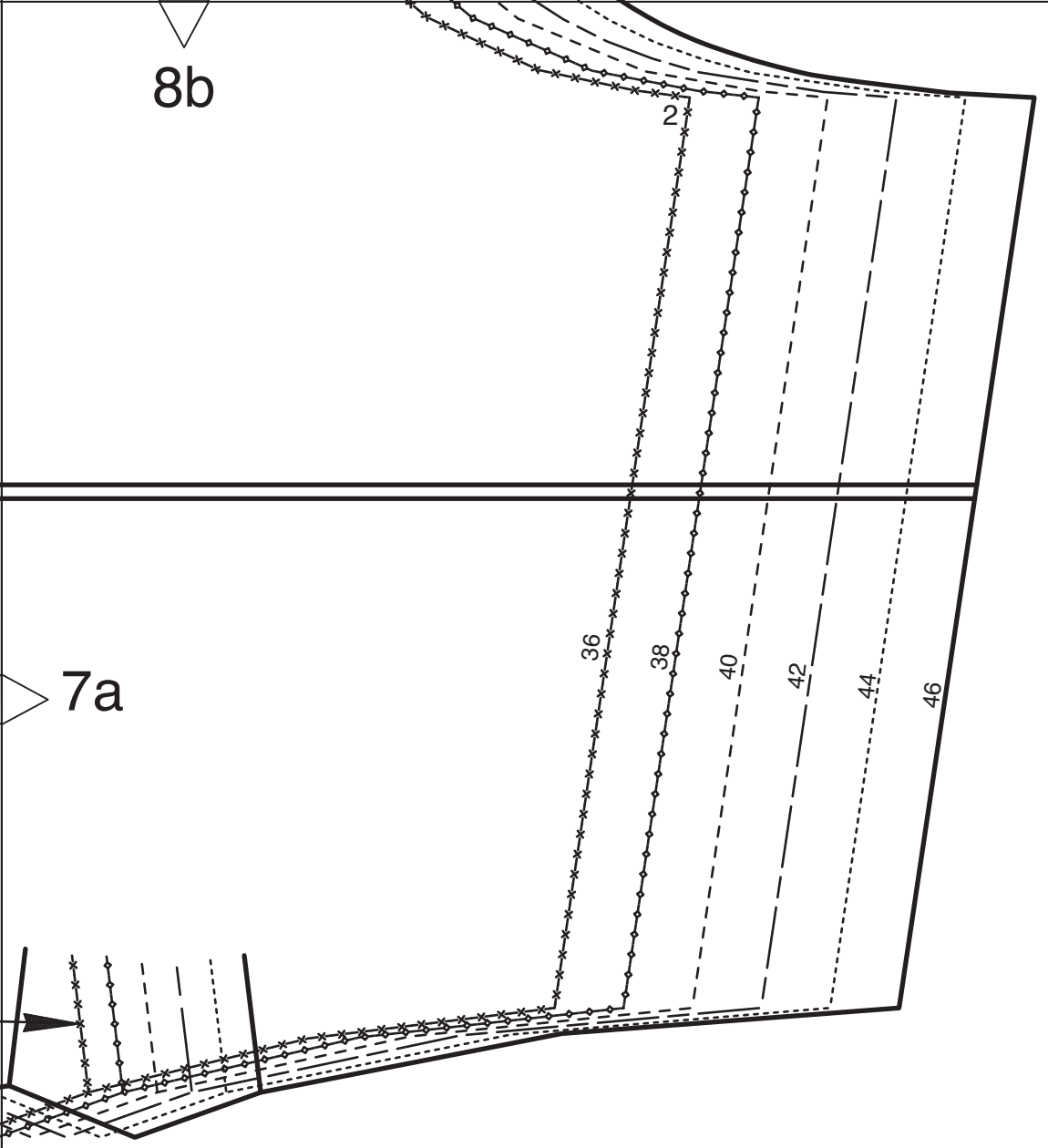

6f
B
A
6440
0015
5e
4f

8a

7a



6a



burda® style

www.burdastyle.de

6b

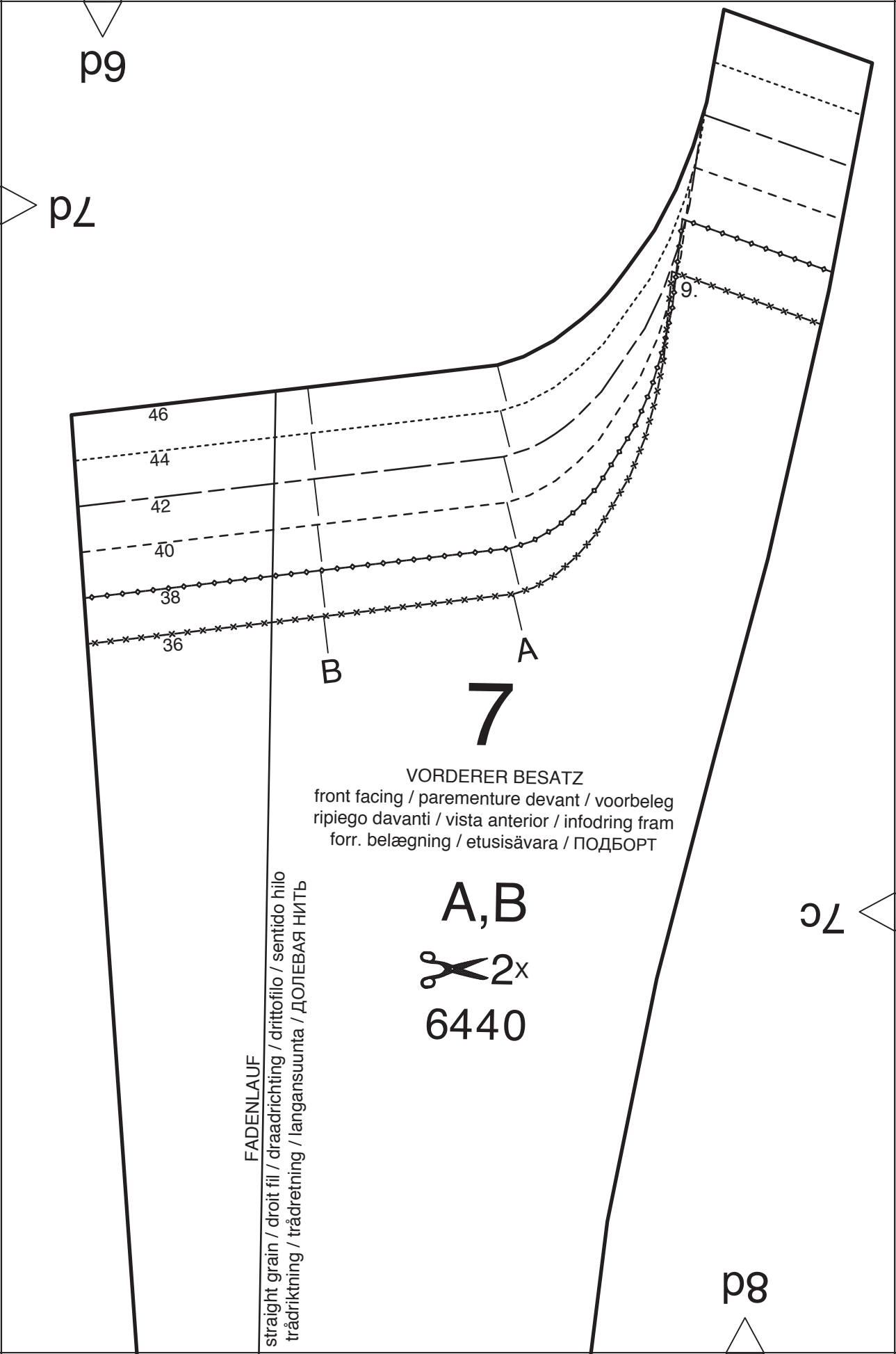
8c

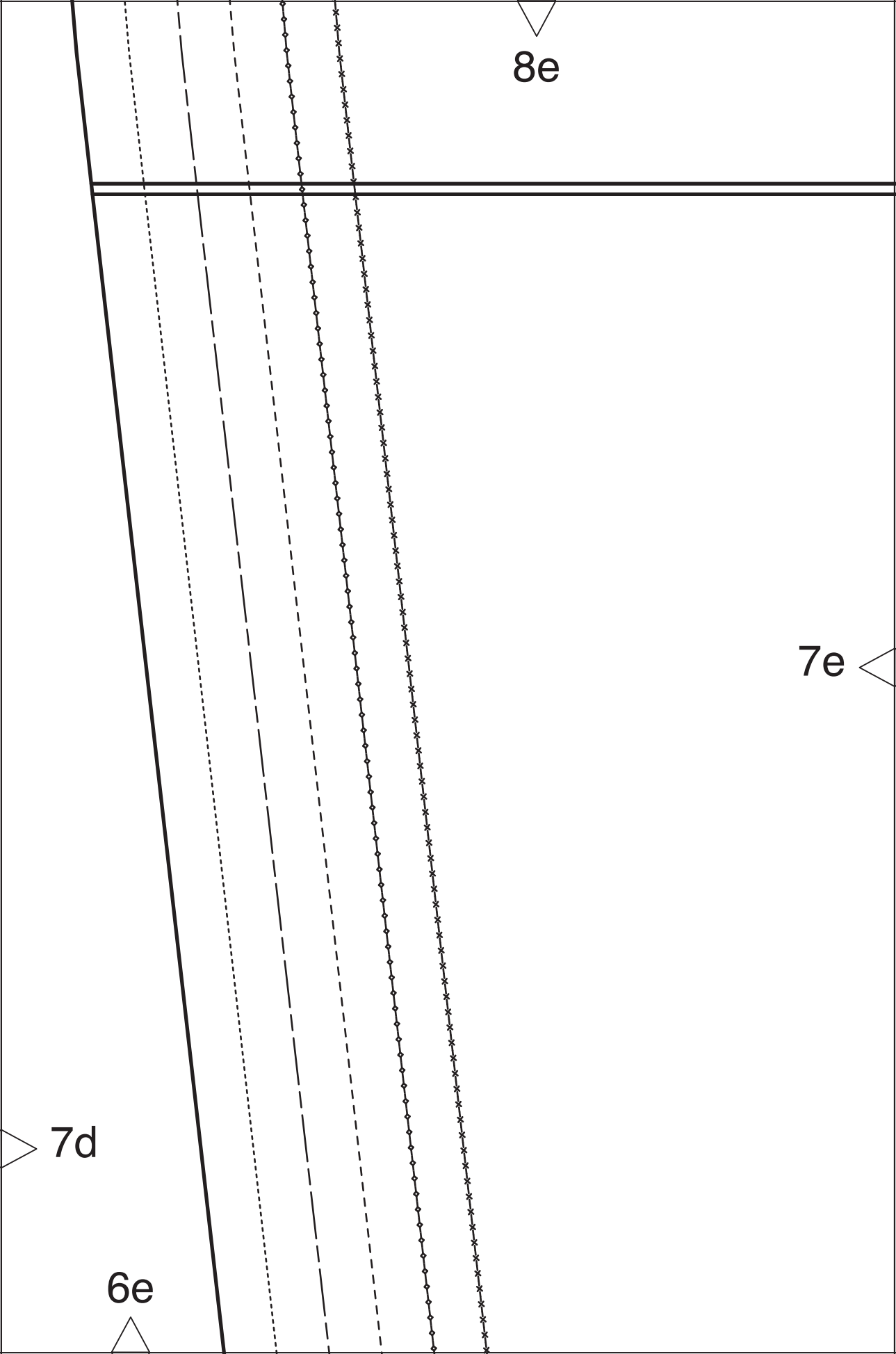
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

7b

6c


p9
p7
9.
46
44
42
40
38
36
B
A
7
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
A,B
2x
6440
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
p7
p8


8e
7e
7d
6e

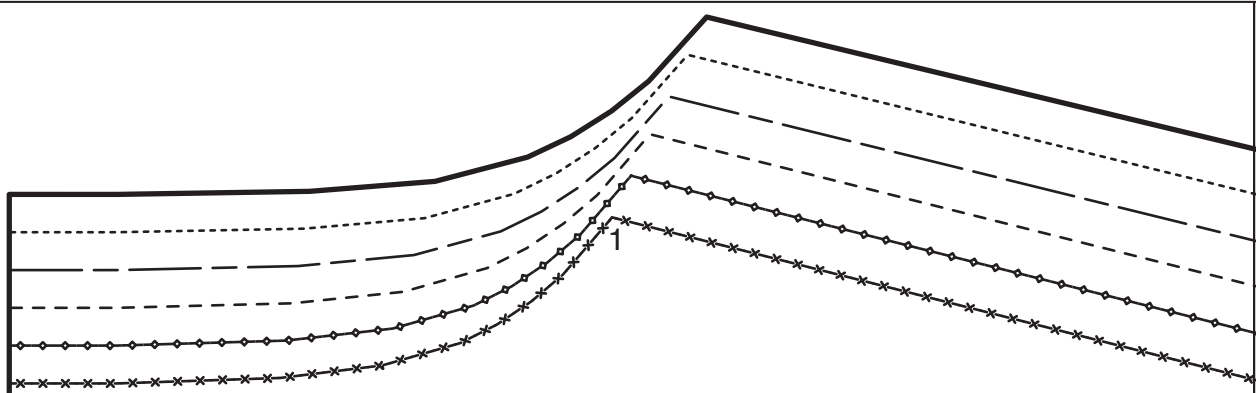
8f

7e

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti,drittofilo / medio delantero sent. hilo mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6f



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6440

9a

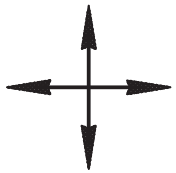
8a

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopsgaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets
Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe

Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes
contrassegno della chiusura , per occhielli, bottoni, asole
Stängning, för knapphål, knappar, öljetter
Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек



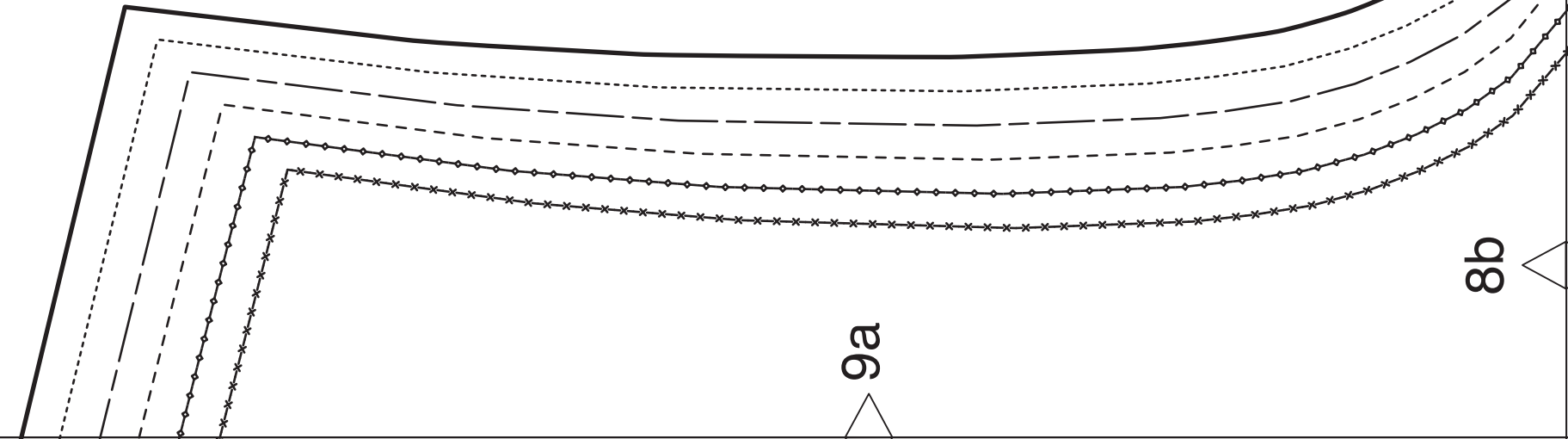
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9b



8b

9a

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

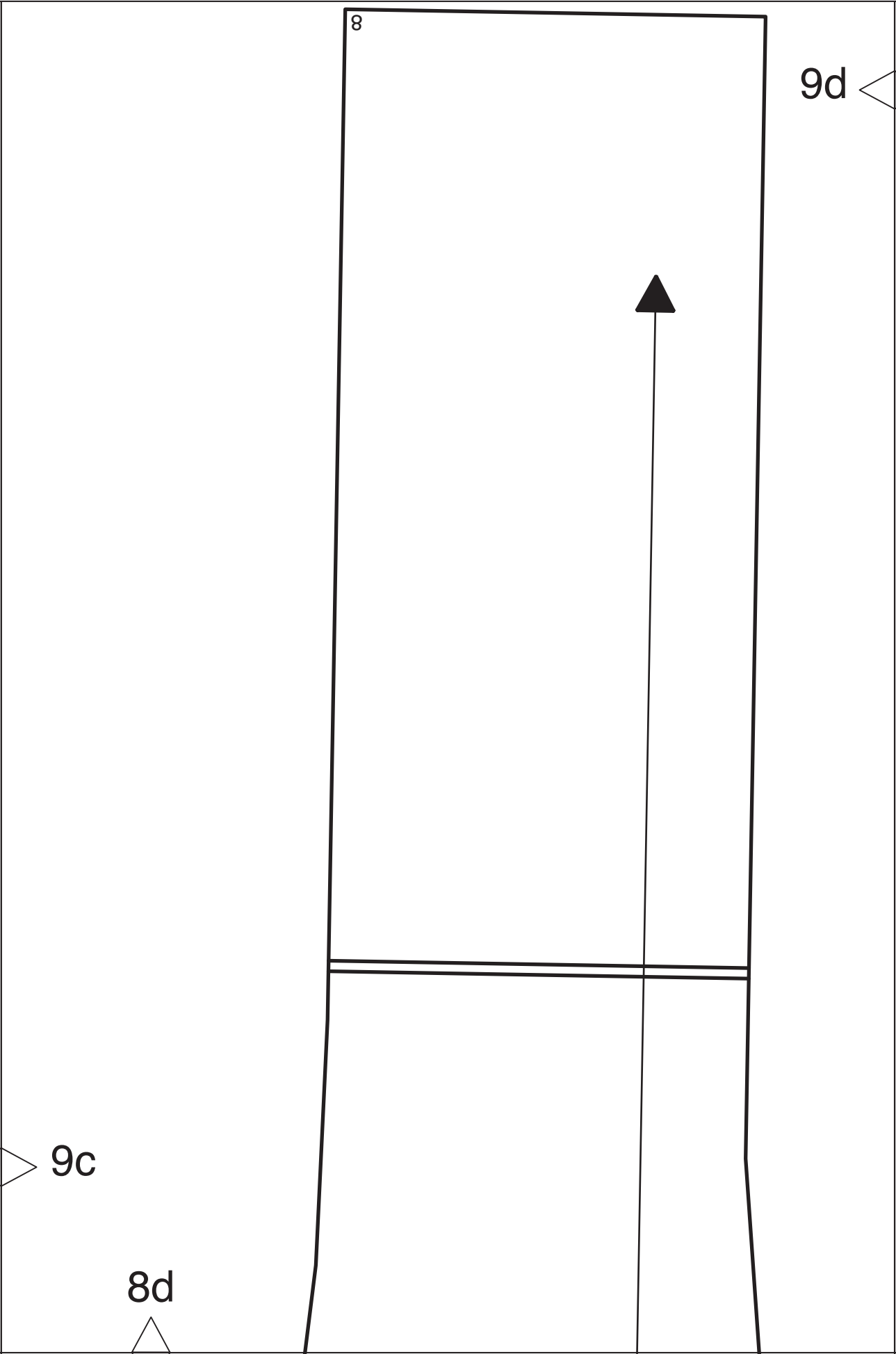
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

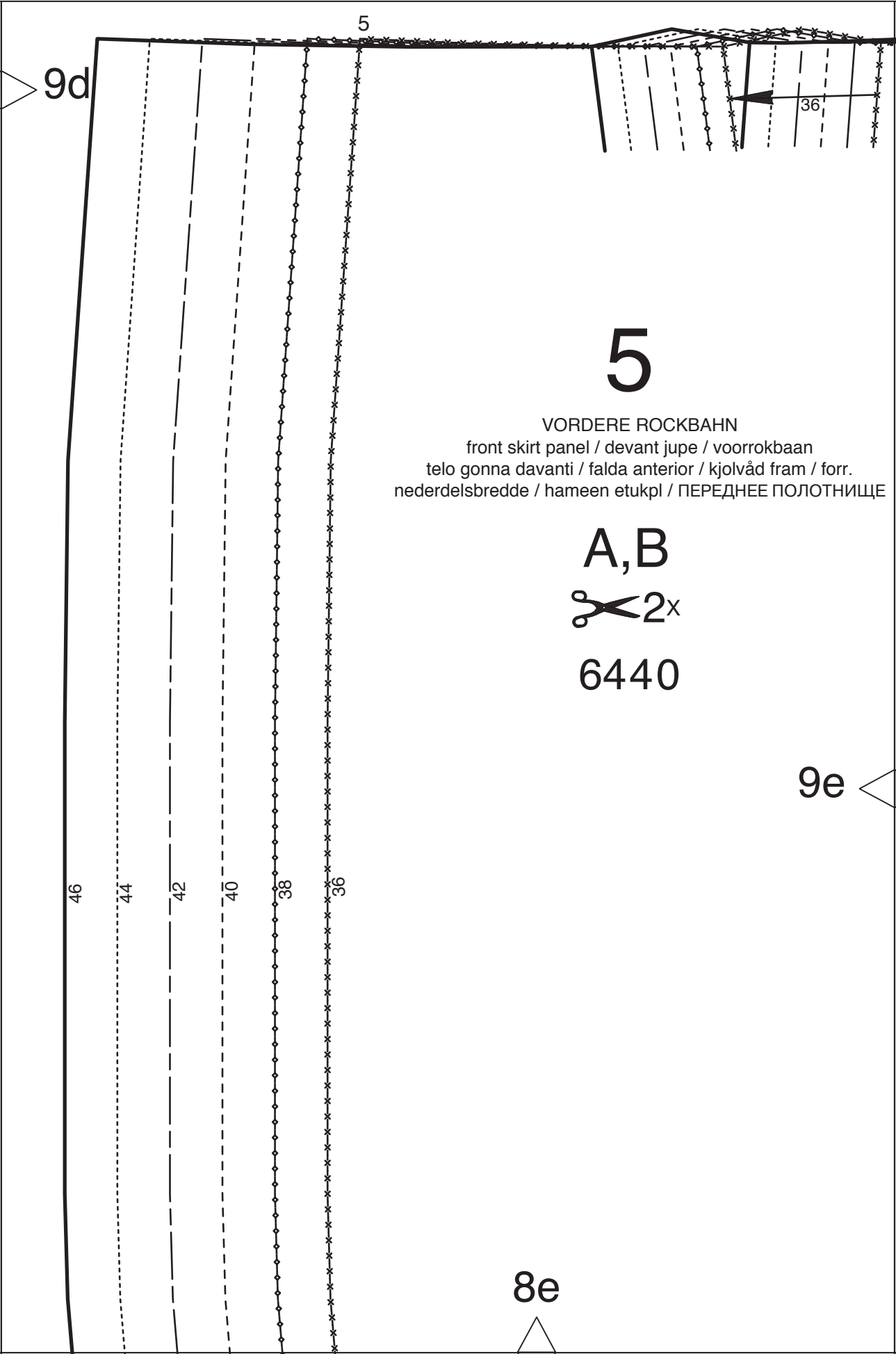
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

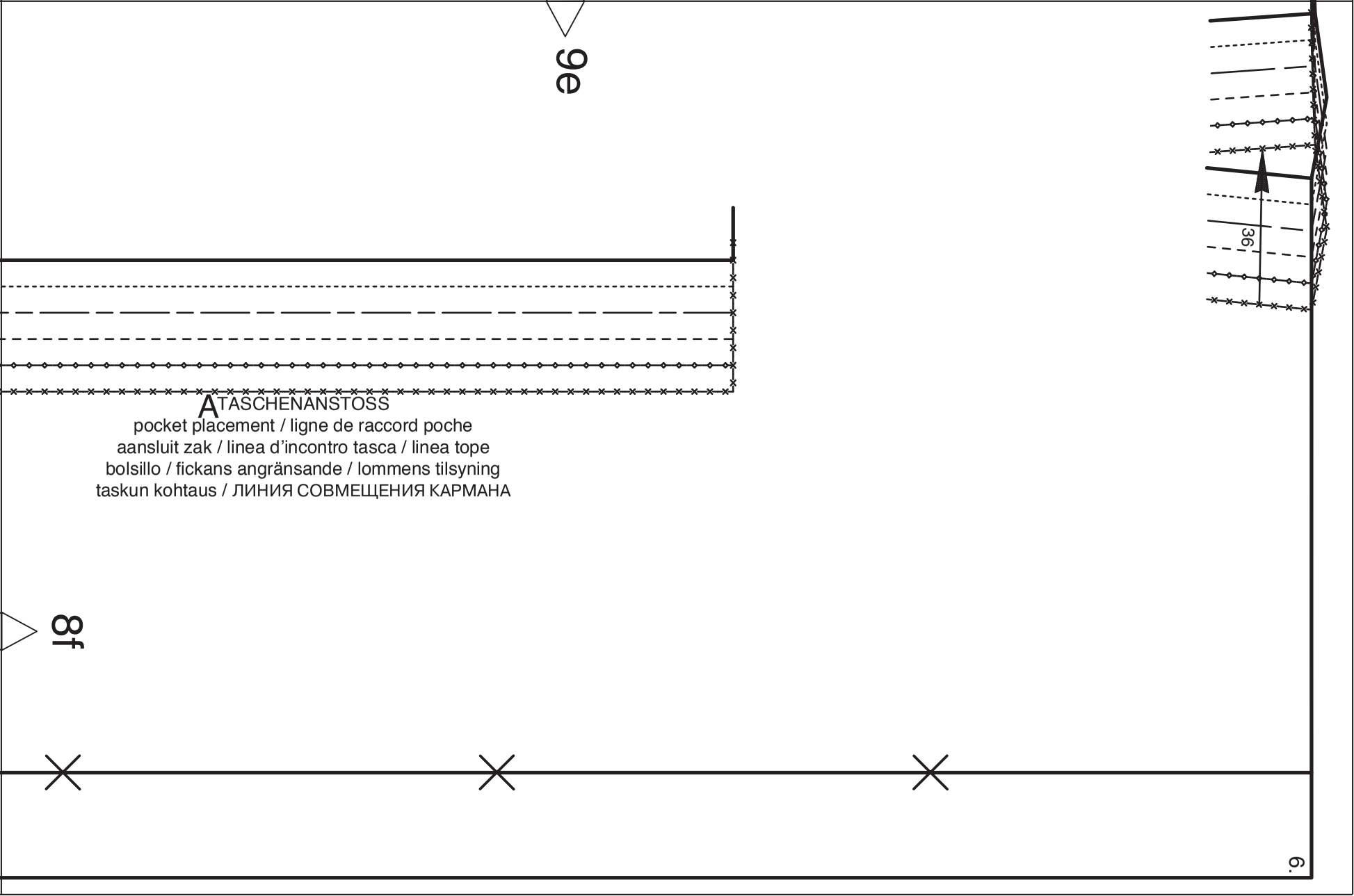
9c

8c

9b


8
9d
9c
8d

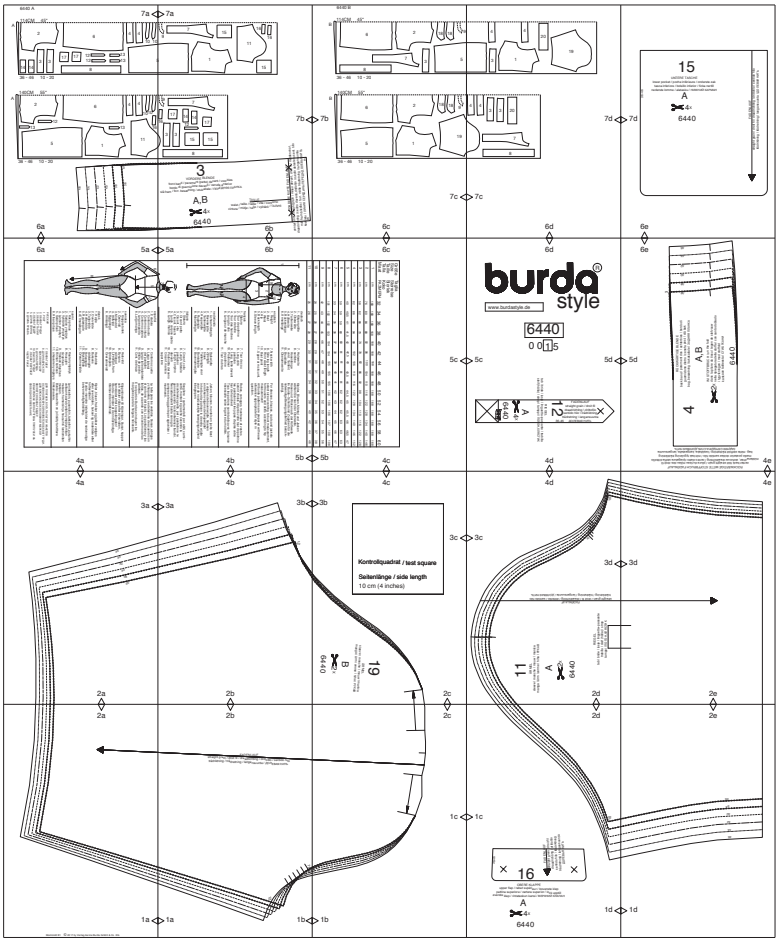

5
9d
36
5
VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
A,B
2x
6440
9e
46
44
42
40
38
36
8e



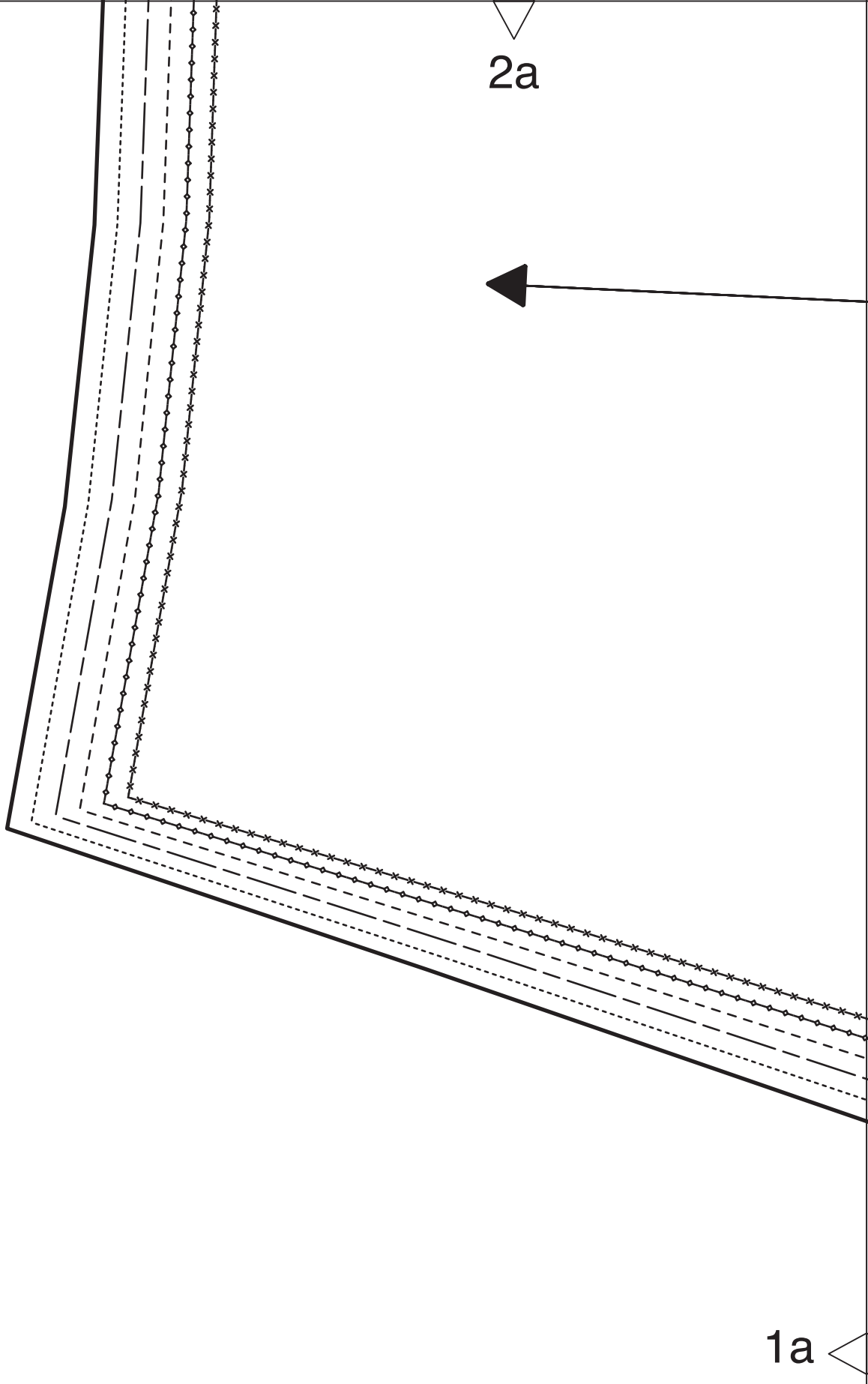
A TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

burda Download–Schnitt

Modell 6440 Bogen B



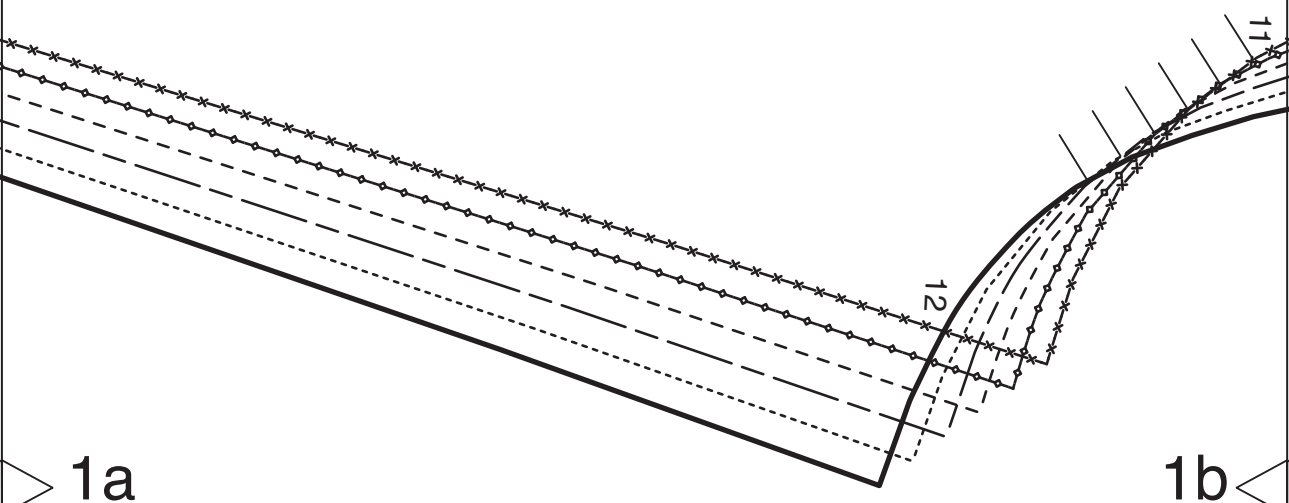
Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



Mod.6440 B1 © 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

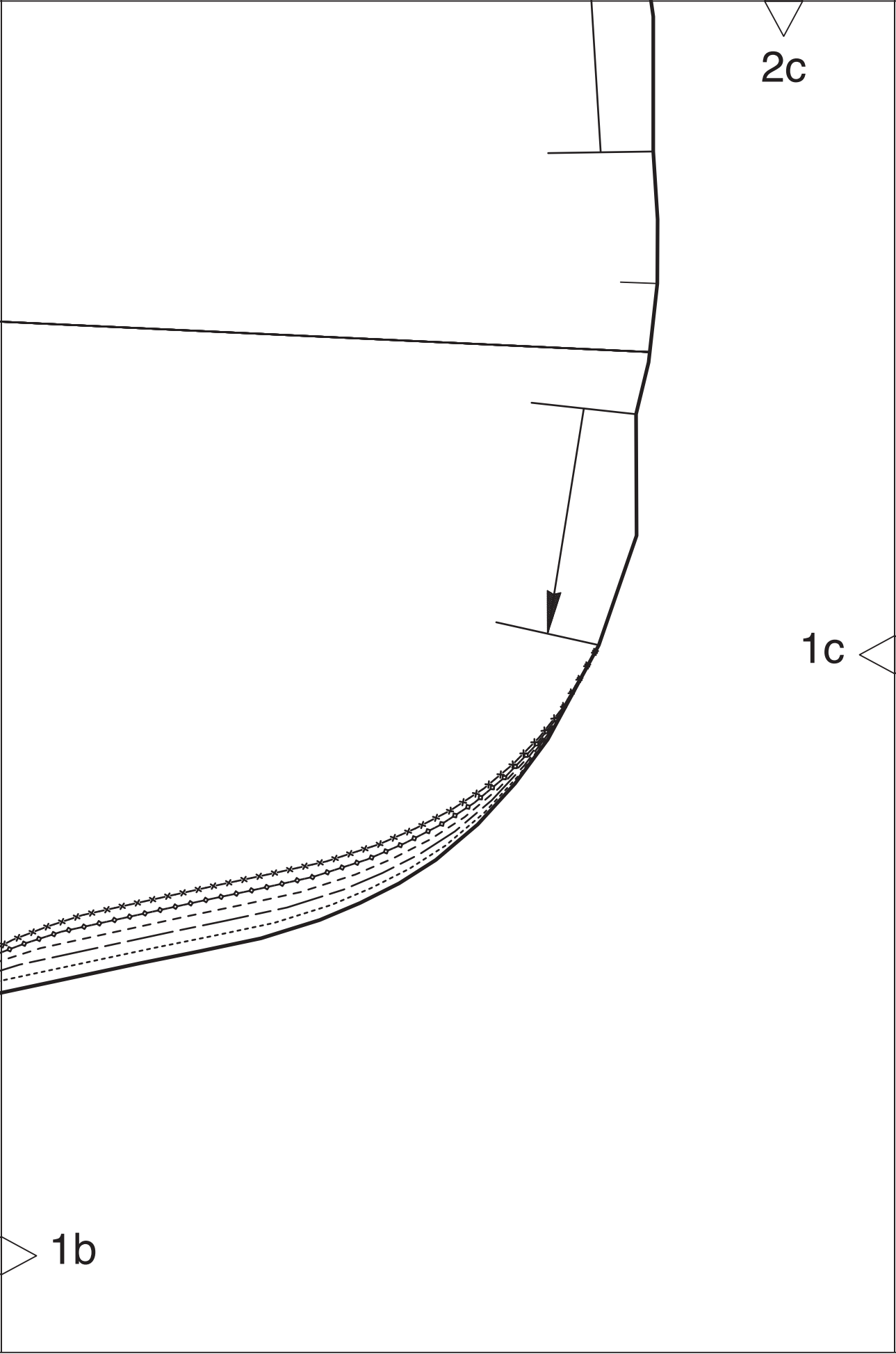
2b

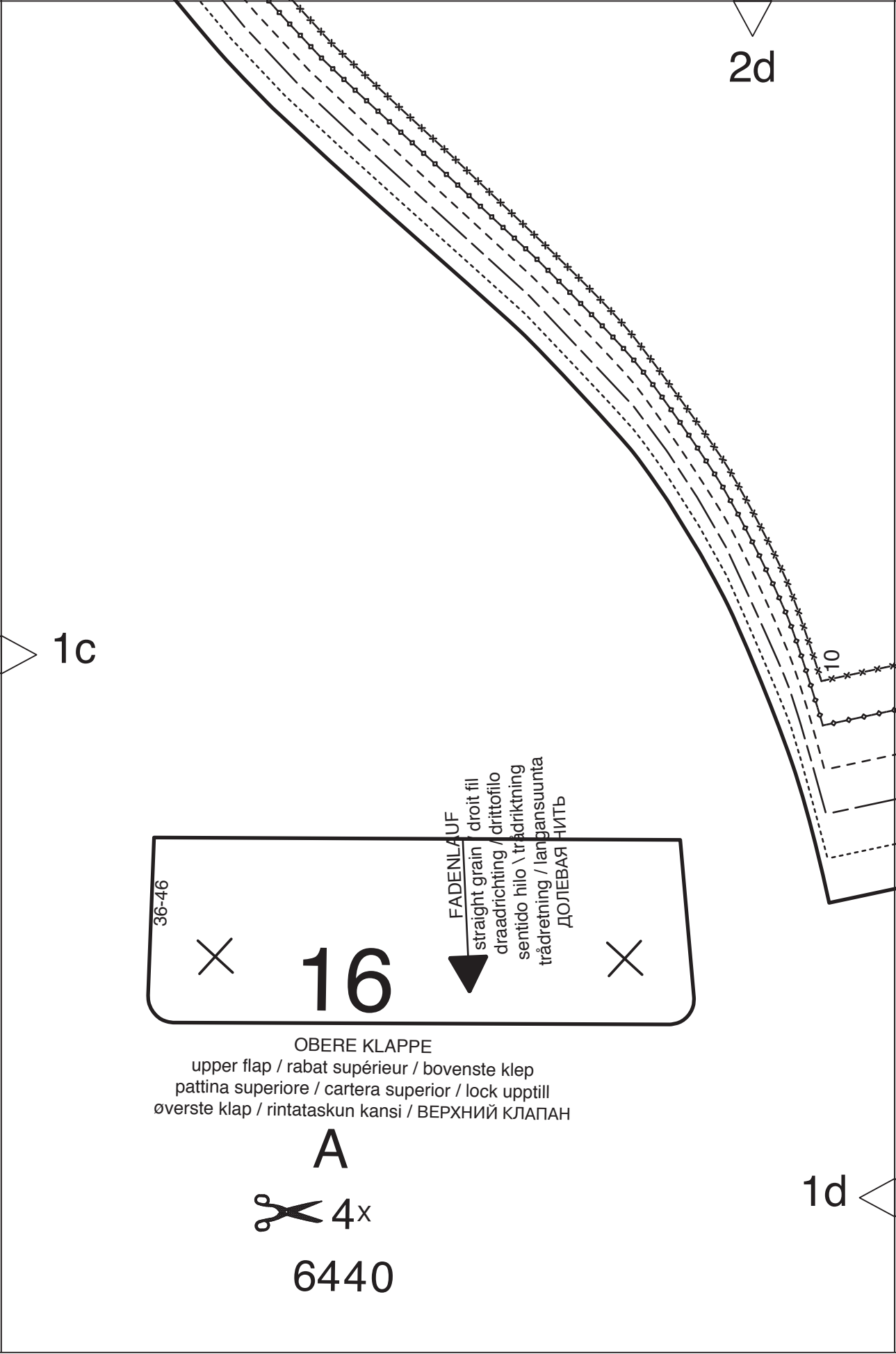
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1a

1b


2c
1c
1b


2d
1c
10
FADENLAUF
straight grain
droit fil
draadrichting / drittofilo
sentido hilo \ trådriktning
trådretning / langsuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
36-46
16
OBERE KLAPPE
upper flap / rabat supérieur / bovenste klep
pattina superiore / cartera superior / lock upptill
øverste klap / rintataskun kansi / ВЕРХНИЙ КЛАПАН
A
4x
6440
1d

2e

36

38

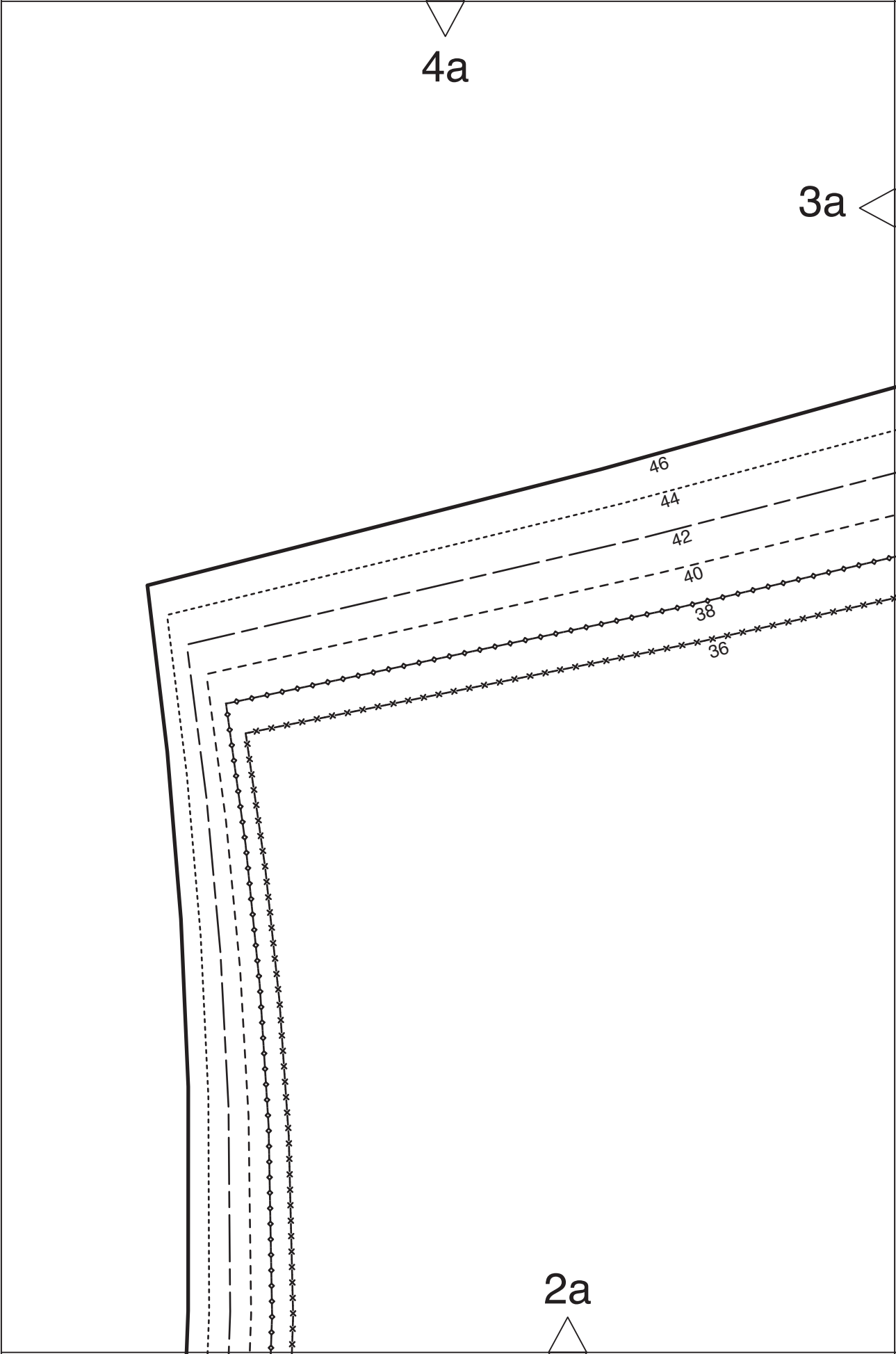
40

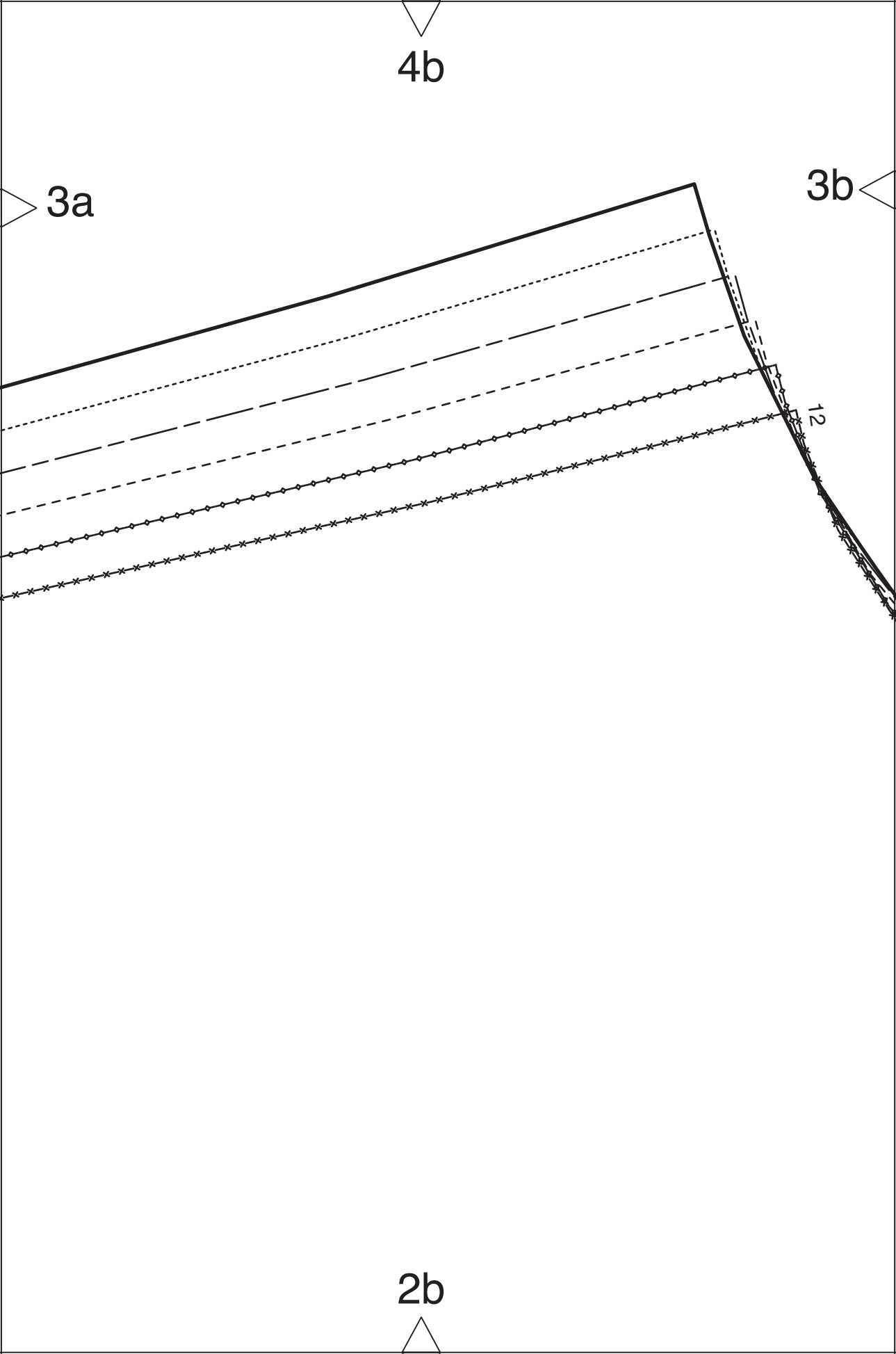
42

44

46

1d


4a
3a
46
44
42
40
38
36
2a


4b
3a
3b
12
2b

4c

3b

3c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

19

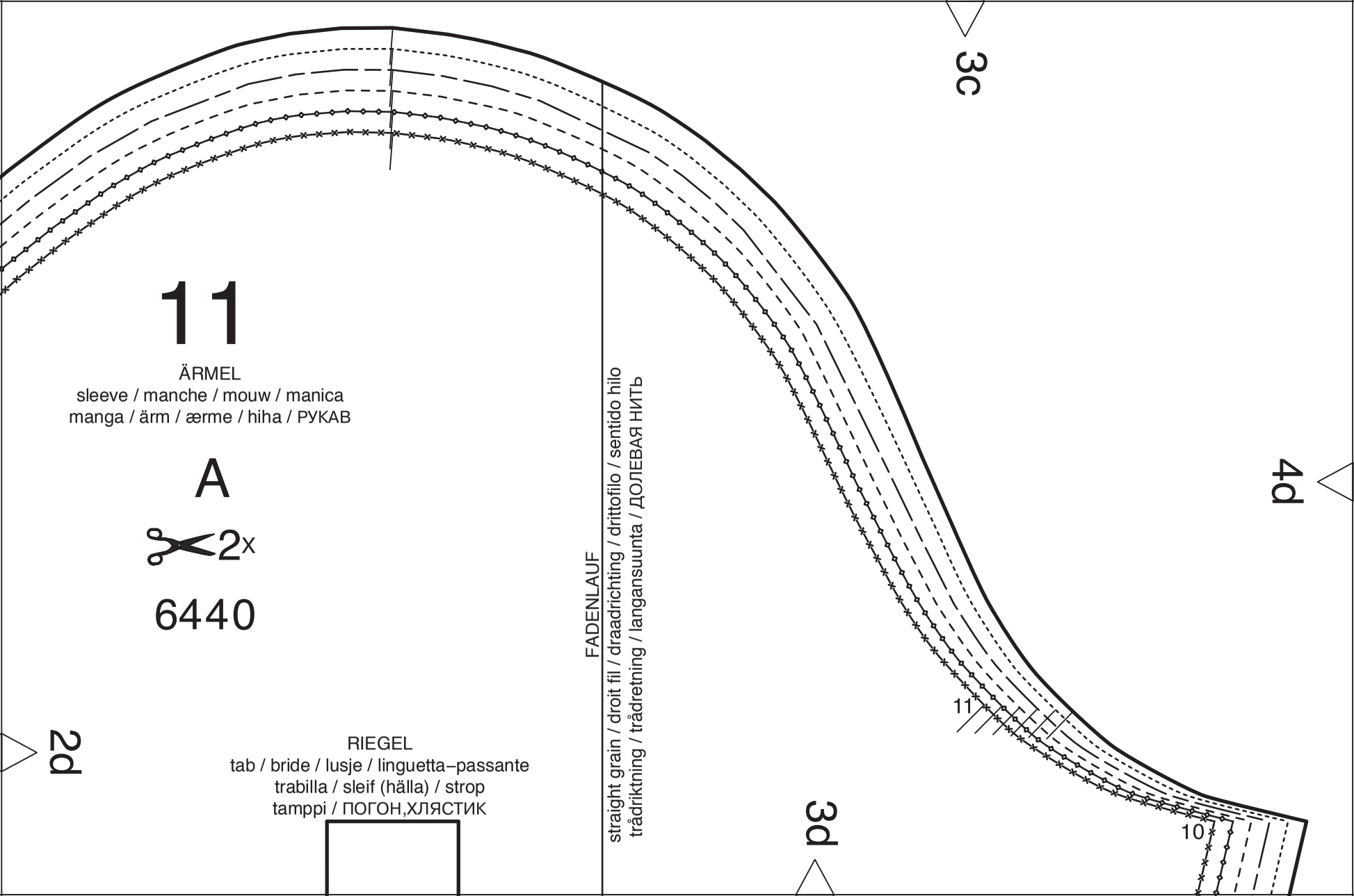
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

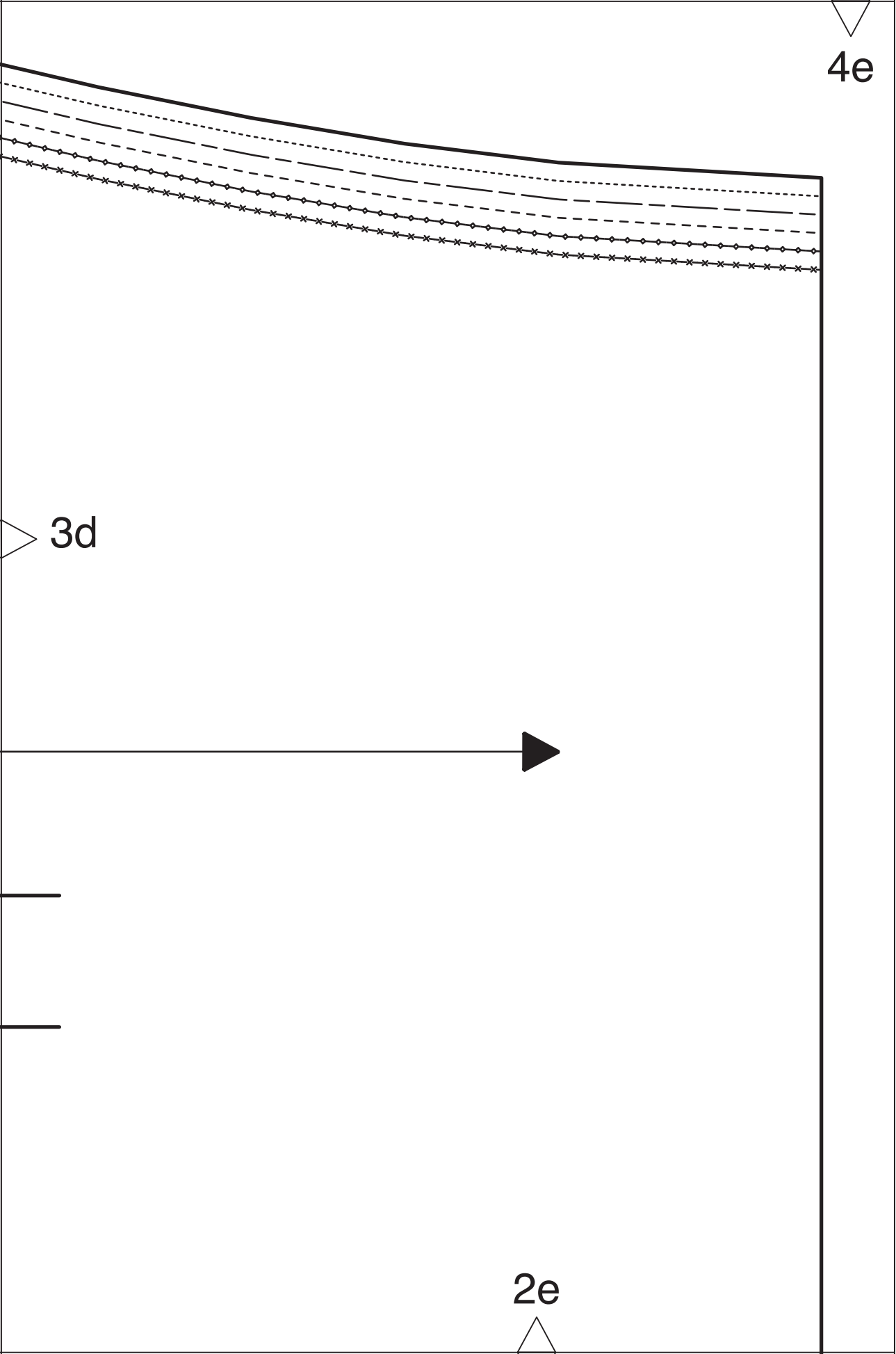
B

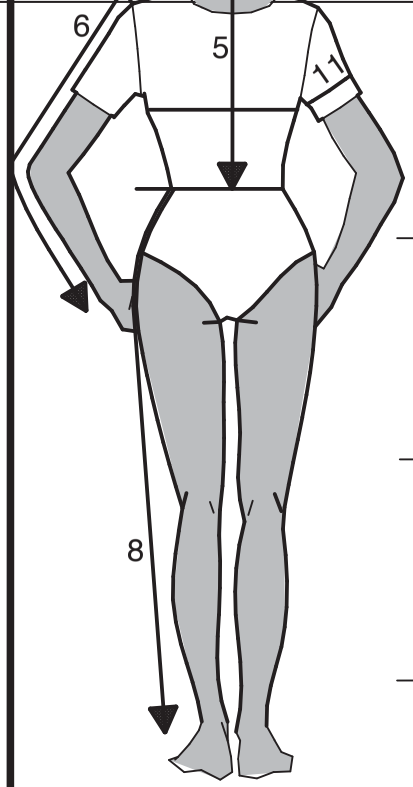
2x

6440

2c


11
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
A
2X
6440
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
RIEGEL
tab / bride / lusje / linguetta–passante
trabilla / sleif (hälla) / strop
tamppi / ПОГОН,ХЛЯСТИК
3c
4d
2d
3d
11
10


4e
3d
2e



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

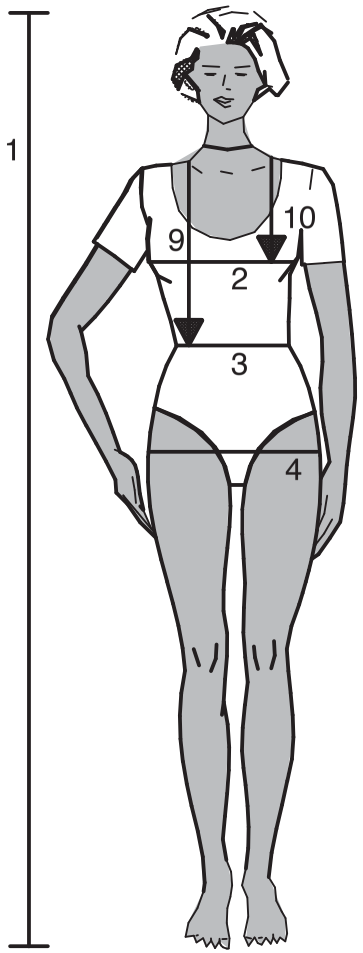
РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5a
6a
4a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

6b
5a
5b
4b

5c

6c

4c

5b

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6d

burda® style

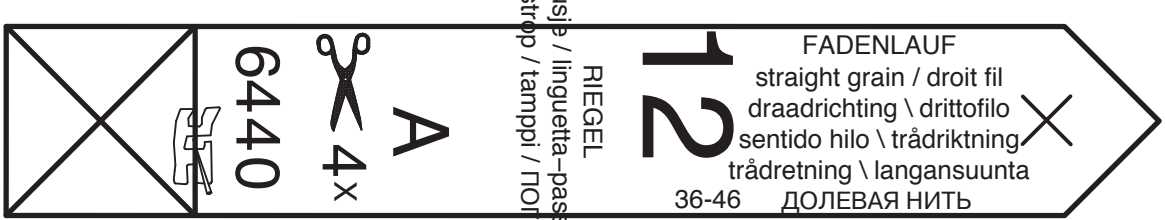
www.burdastyle.de

6440

0 0 1 5

5c

5d



4d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. mitte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4
RÜCKWÄRTIGE BLENDE
back band / parement dos / achterbies / bordo di guarnizione dietro / cenefa post. / slå bak
bag. besætning / takakaitale / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА
A,B
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
2x
6440
3
36
38
40
42
44
46
4e
5d
6e

6440 A

7a

114CM 45“

A

2

6

4

4

10

10

3

3

17

17

12

13

12

13

14

14

8

36 - 46 10 - 42

140CM 55“

A

2

6

4

4

10

10

12

13

13

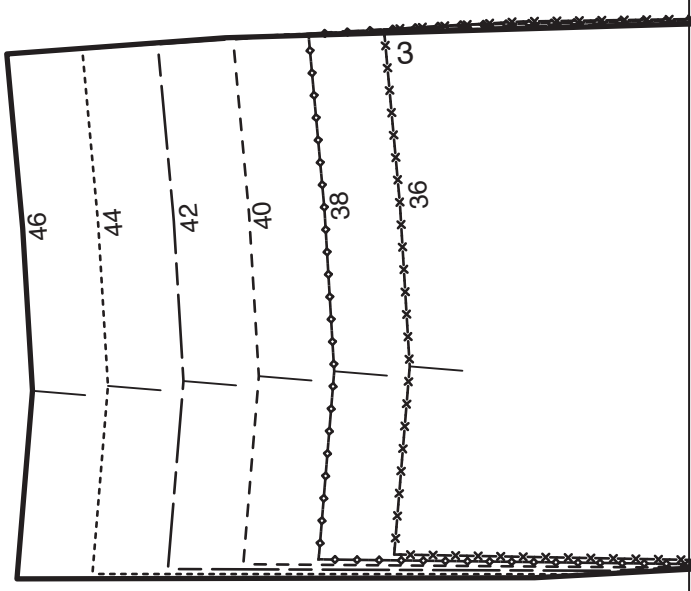
16

5

1

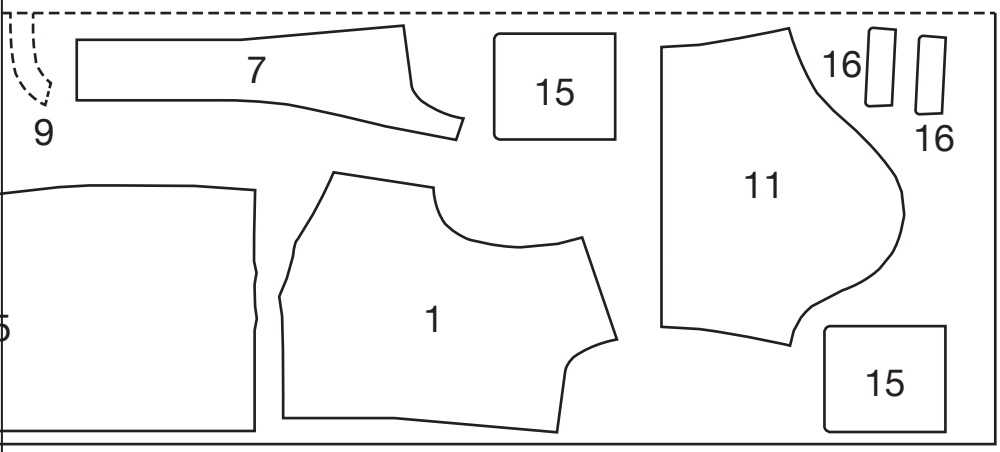
11

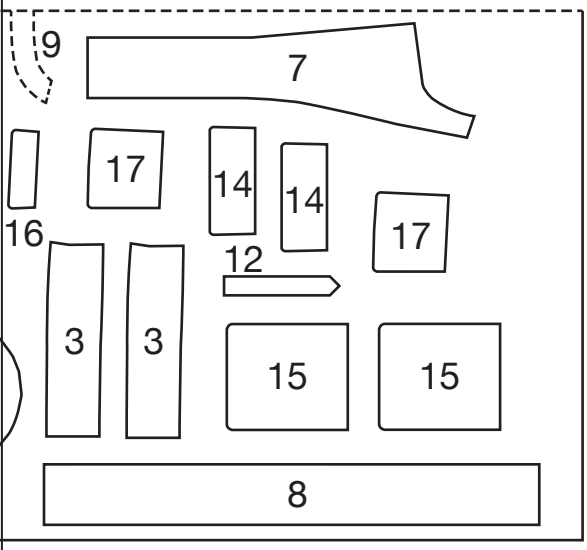
36 - 46 10 - 42



6a

7a





7b

3

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies

bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior

slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

A,B

4x

6440

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno

cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4

VORDERE MITTE FADENLAUF

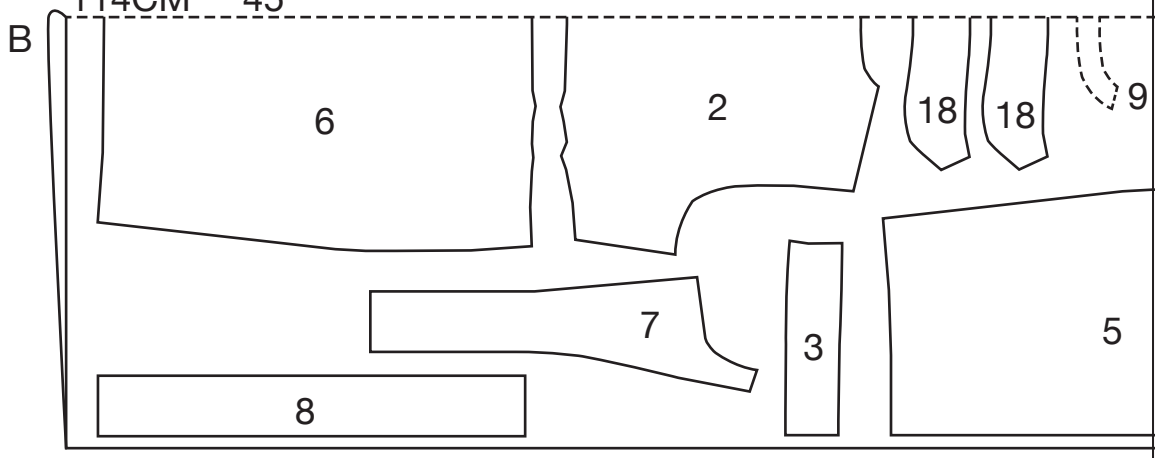
front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, rechte draad / centro davanti,drittofilo / medio delantero sent. hilo draadrichting / centro davanti,drittofilo / medio delantero sent. hilo mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langsgående sunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6.

6b

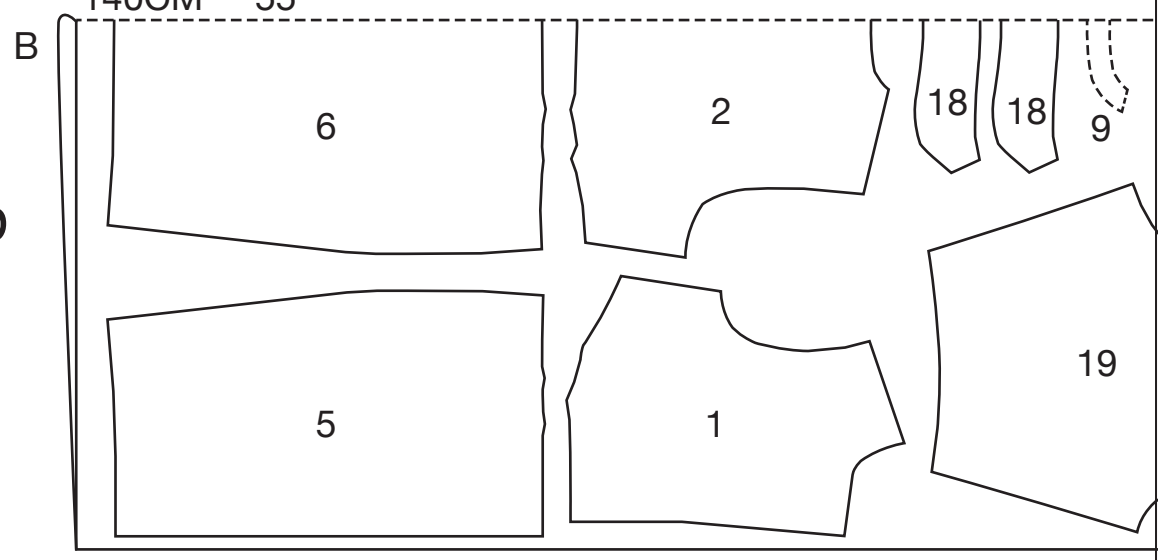
6440 B

114CM 45“



36 - 46 10 - 20

140CM 55“

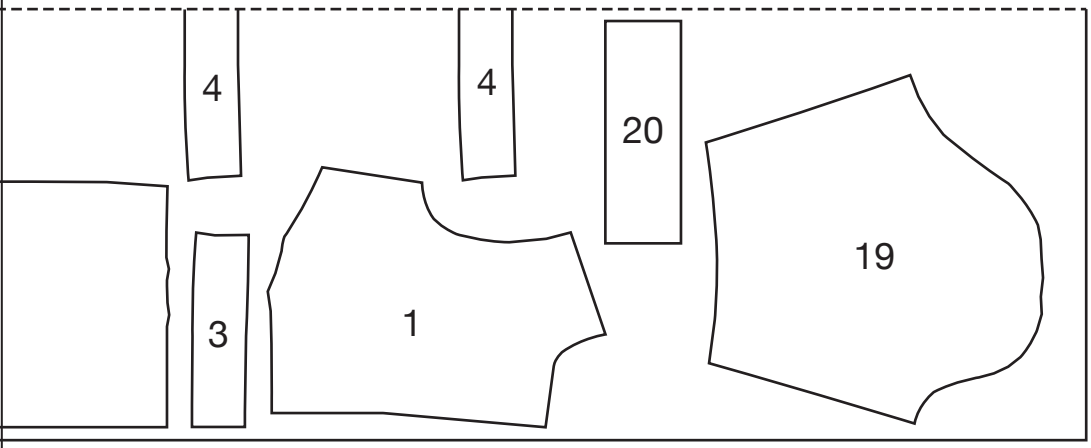


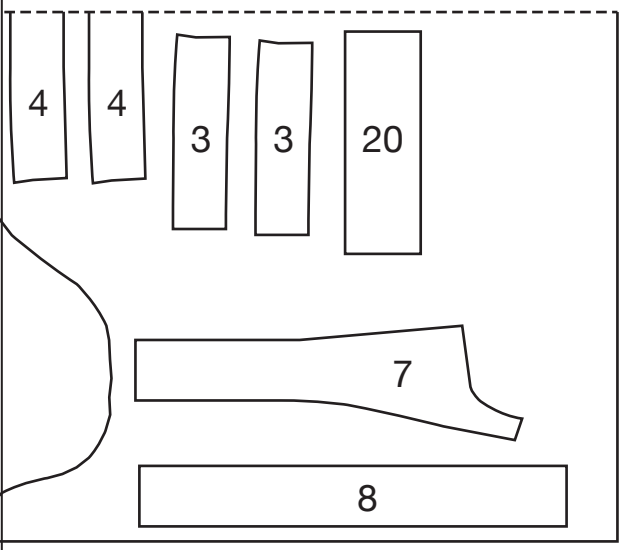
36 - 46 10 - 20

7b

7c

6c

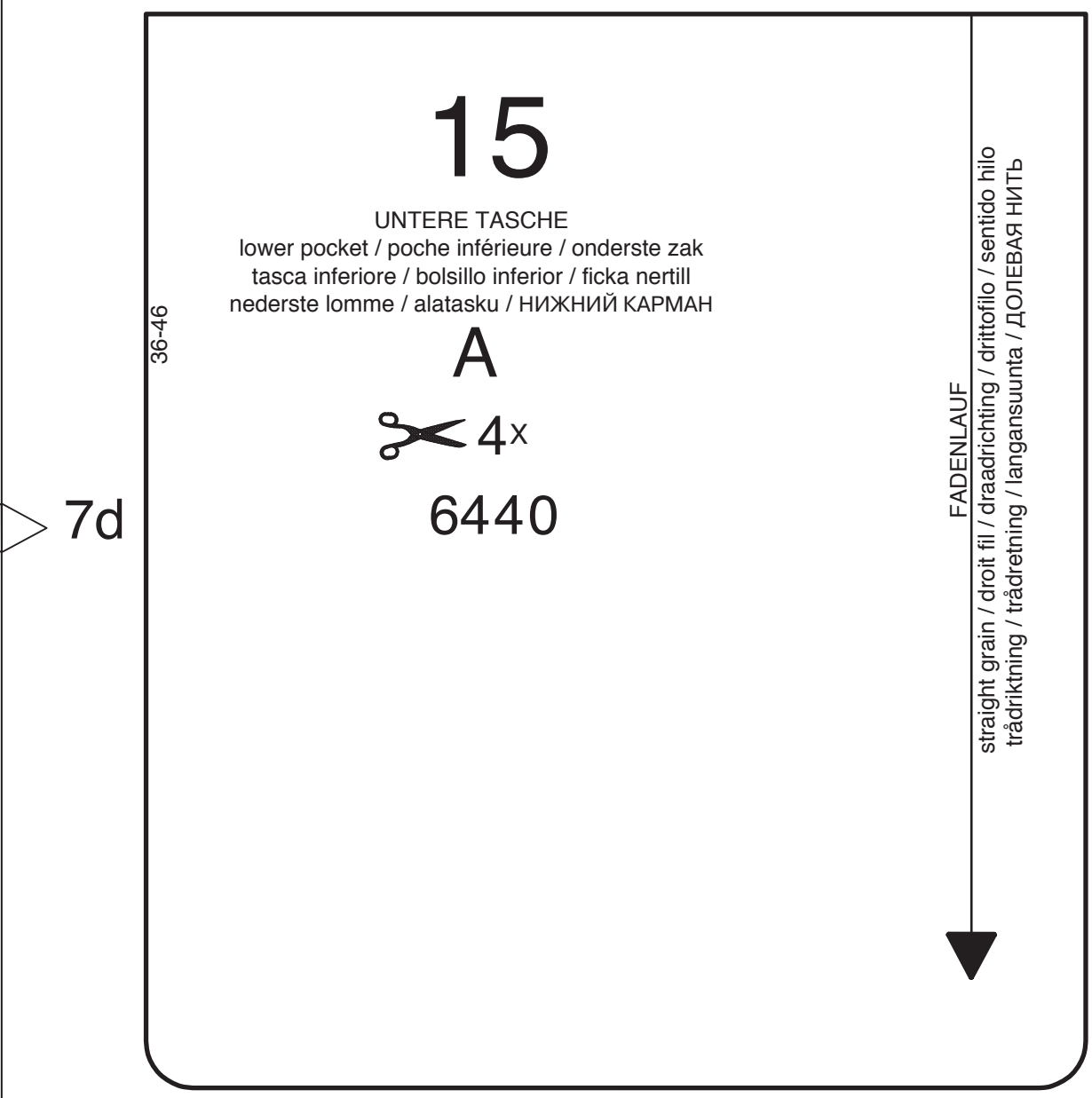




7d

7c

6d


15
UNTERE TASCHE
lower pocket / poche inférieure / onderste zak
tasca inferiore / bolsillo inferior / ficka nertill
nederste lomme / alatasku / НИЖНИЙ КАРМАН
A
4x
6440
36-46
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7d
6e